

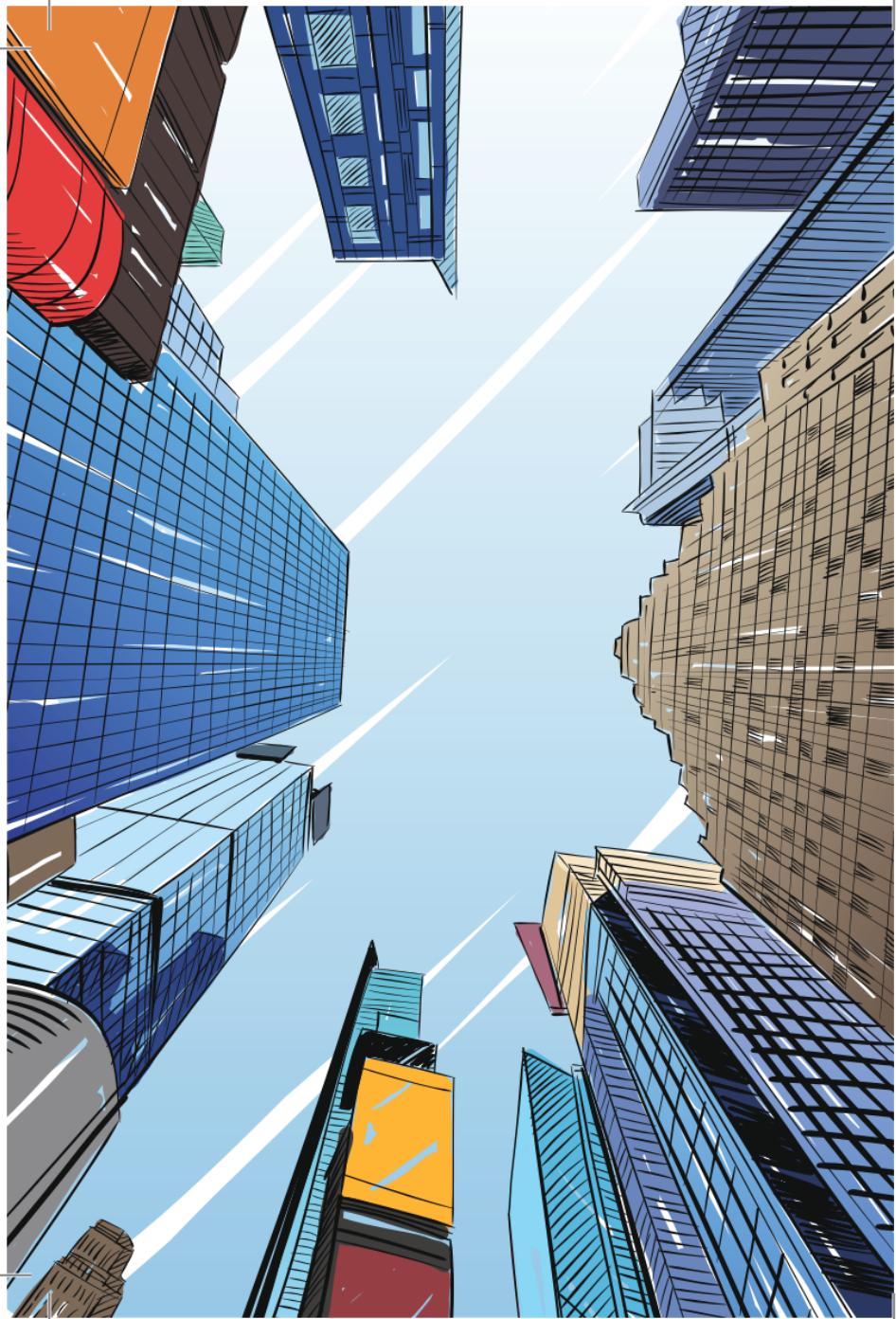


Somos todos/os

MIGRANTES

AKSÈ NAN DWA POU IMIGRAN AVÈK SÈVIS PIBLIK







NOU TOUT SE IMIGRAN

Aksè nan dwa pou imigran avèk sèvis publik

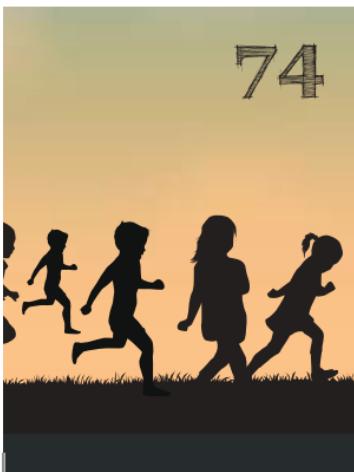
→TABLE DE MATYE



ENTWODIKSYON	6
SIG	8
1. DWA E RÈGLEMAN IMIGRASYON	14
Imigran ki sòti nan peyi manm nan mèko-sul e asòsyel yo	17
Imigran ki nan sitiayson pou refijye ..	20
Viza imanité pou Ayisyen	26
Moun Ki Víktim De Trafik Moun	28
Imigran ki ap konpli pèn prizon	28
Anplis lot sitiayson	29
Natirilizasyon	31
2. DWA A LAJISTIS	32
Extradisyon Mete Deyò ak depòtasyon 3	34
Imigran ki fin konpli pèn prizon	35
Xénophobie avèk rasis	38
Dwa a patisipasyon sosyal e politik	39
3. DWA A SANTE	40
4. DWA A EDUCAÇÃO	54
5. DWA A ASISTANS SOSYAL	60



6. DWA E LOJMAN	60
7. DWA AK TRAVAY DESAN	62
8. DWA AK BANK	72
9. DWA POU TIMOUN AK ADOLESAN IMIGRAN	74
10. DWA POU FANM YO	76
11. DWA NAN POPILASYON AN LGBT	84
12. DWA KILTI	88
13. DWA TRANSPÒ	92
14. ASOSYASYON AK SÈVIS SIPÒ POU IMIGRAN AK REFIYE	98
KONTAK ITIL	100
MAP TREN E CPTM DE SÃO PAULO	118
MAP VIL SÃO PAULO	120





ENTWODIKSYON

Byenveni nan São Paulo! Kapital paulista li istorik-man konstwi e ki rekonstwi pa imigran ki gen differan nasyonalite differan, ras, kilti ak lang, ki te kontribye nan richès ekonomik ak kiltirèl vil la. Sepandan nap travay poun ka yon vil prepare poun ka resevwa imigran yo sou tout mwayen tout kalite imigran e refijye ki

pase, viv e ki rive travay pa bò isit. Nou note difikilte imigran yo genyen pou konprann moun kap travay nan sèvis publik debaz yo ki genyen nan lavil la, kit se baryè Lang pòtigè ya, mank de konpran lwa isit la oswa mank sipò teknik espesyalize . Faktè sa yo plis ak lòt difikilte chak jou yo.

Malgre tout dwa imigran yo deja garanti pa lalwa, li se toujou yon gwo mank de enfòmasyon sou sijè sa a nan sosyete brezilyen an. Konstriksyon politik minispal pou imigran yo, li kòmanse nan ane 2013, li gide pa prensip ke tout biwo publik yo dwe prepare pou pran syen popilasyon imigran yo, evite segregasyon epi garanti dwa yo.sitiasyon ki plis konplèks ki enplike pwoblèm espesyal, nou te kreye referans ak Sant ki pou resevwa Imigran yo.Ki rele (CRAI). Plizyè komite tou te mete sou pye sou fòm pou yo rete pi pré sosyete civil la , òganizasyon sosyal yo, ekipman publik e imigran yo.

Rezulta yonn nan akson sa yo, se gid pratik ki te fèt pou eseye soulaje pwoblèm sa yo ki la poun te diminye e bon direksyon pou popilasyon imigran yo sou dwa yo tankou biwo publik yo ak diferan sèvis ki gen nan kapital la. Nan paj nap jyenn an ba yo nap jyenn tout enfòmasyon de baz ki jan pou yo gen aksè ak dwa ki garanti pou imigran yo. Genyen tou adres e telefòn biwo publik yo, tankou biwo e ajans ki jye wòl nan defans imigran e refijye. Plis yon feyè, gid sa dwe sèvi kòm yon zouti pou tout moun ki se imigran kapab jwenn aksè de baz nan biwo publik.

Objektif la se mete aksan sou, kèlkeswa nasyonalite oswa lòt dokiman, imigran yo pa dwe gen anpechman nan aksè ak sante, ak edikasyon oswa ki gen kondisyon legal pou

travay. Jan sa ekri nan Konstitisyon Federal 1988 nan, Atlik 5°:

*"Tout moun
egal devan lal-
wa, san distenks-
yon nenpòt kali-
te,
garanti Brezilyen yo, e etranje yo
kap viv nan peyi ya san vyolas-
yon dwa ak lavi, ak libète, ak ega-
lite, ak sekirite e ak pwopriyete"*

Nou espere ke feyè sa a pral itil, espesyalman pou moun ki se imigran ki fèk rive epi ki bezwen enfòmasyon de baz yo. Bon lekti!



REMAK

Pou senplifye lekti a nan Gid la, nou intize tèm "imigran yo" poun rive nan diferan tip imigran ak moun ki nan sitiyasyon refijye, kèlkeswa sipò nan lejislasyon brezilyen oswa lòt dokiman

→ LEXIQUE



ACNUR – Wo Komisyonè nan Nasyon Zini pou Refijye

Kòdone aksyon entènasyonal pou pwoteksyon moun kap chèche azil ak refijye, kap chèche yon solisyon ak pwoblèm yo ki nan kesyon. Èspere sou sipò òganizasyon sositè: Caritas SP, Caritas RJ ak IMDH.

CIC- Imigran Sant Entegrasyon e Imigran Origin

Gen sant ki resevwa e ki pran swen imigran nan vil São Paulo, e gen sèvis tankou oryantasyon, Defansè Piblik Eta e Federal, ak lòt yo.

COETRAE – Komisyon Eta pou éliminasyon Travay Esklav

Komisyon responsab pou akonpayman e evalyasyon pwogram yo e pwojè ki fèt pou evite e lit kont travay esklav konbat Eta São Paulo.

COETRAE – Komisyon Vil pou élimine Travay Esklav

Anba responsabilite SMDHC, komite a gen pou objektif pou preveni e konbat travay esklav nan vil São Paulo.

CNIg - Konsèy Nasyonal pou Imigrasyon

Kò responsab pou fòmasyon e kòdinasyon politik e aksyon pou imigrasyon. Yo Jije kèk ka ki gen rapò ak demand rezidans

CONARE - Komite Nasyonal pou Refijye

Yon ajans ki anba Ministè Jistis la kap analyse e jije demann refij yo . Li fòme de reprezantan ki sotí nan divès ministè, Polis Federal la ak sosyete civil la.

CPMig- Kòdinasyon Politik pou Migran

Atansyon SMDHC, gen objektif pou kòdone e kreye politik publik yon sou kesyon imigrasyon nan vil São Paulo.

CRAI – Sant referans e ki resevwa imigran

Sant Atansyon nan SMDHS e nan SMADS ki resevwa e ki ede Imigran yo nan vil São Paulo e ki ofri syen , Oryantasyon e refere ak lòt biro publik

DEAM – Biwo polis espesyal nan pran swen Fannm

Atache ak Biwo Sekretè sekirite Biblik Eta São Paulo, Ofri lapolis ak sikològ pou moun ki viktim vyolans domestik ak seksyèl.

DEAM – Polis espesyal pou Asistans nan Fi

Lye nan Eta a nan São Paulo Sekretarya nan Sekirite Biblik epi li ofri asistans lapolis ak siko-sosyal nan viktim vyolans nan kay ak seksyèl.

DECRADIDI – Delegaci pou moun ki soufri razis e nenpòt lòt abi

Atache ak Biwo Sekretè sekirite Biblik Eta São Paulo, travay pou reponn denosman pou ka razis, e zemofobi, moun ki pa tolere reliyion lòt.

DECRADÍ – Delegaci pou moun ki soufri razis e nepòt lòt abi

Atache ak Biwo Sekretè sekirite Piblik Eta Sao Paulo, travay pou reponn denonsman pou ka razis, e zemofobi, moun ki pa tolere relijon lòt.

DENATRAM – Departaman nasyonal Sikilasyon

Responsab pou met kontròl sou règleman Polis sikilasyo.

DPE – Defens Piblik Eta a

Ofri èd jijman gratis pou Brezilyen ak imigran ki pa gen mwayer ekonomik. Satisfè ka ki enplike lwa fanmi, defans nan ka kriminel eta, dwa moun, konbat diskriminasyon, dwa nan fanm, timoun yo ak jèn yo, ak lòt ka yo.

DPU – Defensè Inyon Piblik

Ofri èd jijman gratis pou Brezilyen ak imigran ki pa gen mwayer ekonomik. Resevwa moun ak difikilte ki gen rapò: Pou legalize moun nan brezil, papye imigran yo ap gen bezyen, ka nan jijman, èd gouvènman, sante, ak lòt ka yo.

GCM – polis sivil nan zòn la

Enstiti responsab sekirite vil la. Nou kapab rele yo na emèjensi

IML – Institi Doktè legal

Yo anba lòd la polis ki besyen prèv tenik an ka yon krim, yo bay prèv medical pou jijman pou moun ki fè krim.

MERCOSUL – Mache komen zòn Sid la

blòk reyjonal ki fòme pa Ajantin, Brezil, Paragwe ak Irigwe ak nan lòt eta asosye yo. Kreye poliyik entegrasyon ekonomik, sosyal ak imigrasyon ant peyi yo ki siyen objektif sa.

MJ – Ministè Jistis

Ministè Gouvènman Federal responsab pou preparasyon ak kreyasyon politik piblik ankouraje jistis e respè pou dwa moun. anndan Ministè ya gen Deest (Depatman iMigrasyon), responsab pou: estrikti yo etabli siveyans politik nasyonal pou imigrasyon e azil, responsab e garanti dwa imigran yo ak refijiye yo.

OAB – Lòd Avoka nan Brezil

Enstiti ki reyini e ki reprezante klas avoka profesyonèl yo nan



fesyonèl yo nan Brezil

ONU – òganizasyon nasyon zini

òganizasyon entènasyonal ki gen pou objetif vize koperasyon ant peyi ki gen rapò ak sijè differan tankou: devlopman sosyal ak ekonomik, dwa moun ak lapè nan lemond.

PC – Polís Sivil

Enstitisyon responsab pou mennen ankèt sou krim eta yo. Li Dwe chache ka imigran ki viktim nenpòt krim.

PF – Polís Federal

Enstitisyon responsab pou mennen ankèt sou krim federal yo. Li se otorite ki resevwa e pwoesisis demann divès kalite pwoblèm imigrasyon.

PM – Polis Militè

Enstitisyon responsab pou kenbe sekirite nan vil la. Li dwe chache nan ka ijans, si yon imigran viktim yon krim.

MS – Ministè sante

Responsab pou preparasyon ak aplikasyon nan politik publik pou pwomosyon, prevansyon ak swen sante nan peyi a.



GLOSSÁRIO

SEE – Sekretè Edikasyon Eta a

Sekretè eta a nan São Paulo, responsab pou sistèm edikasyon eta, ak kòdinasyon, antretyen politik publik pou pwomosyon edikasyon.

SEC – Sekretè Kilti Eta a

Sekretarya eta nan São Paulo responsab pou kòdinasyon, antretyen ak ekzisyon politik publik pou pwomosyon kiltirèl eta a.

SINCRE – Sistèm nasyonal pou eranjistre dokiman etrange yo

Sistèm Ki responsab pou anjistre tout dokiman etranje yo ki legal nan peyi Brezil

SJ – Sekretarya jistis e Defans Sitwayen

Ajans ki atache nan gouvènman eta Sao Paulo a ki ap kòdone mezi ki gen rapò ak aksè a jistis e ak fè propagann sou dwa sitwayen yo.

SMADS – Sekretarya minisipal asistans social

Sekretarya majistra nan São Paulo responsab pou preparasyon, fè mache politik publik asistans sosyal la.

SMC – Sekretarya Minisipal Kilti ya

Sekretarya kilti São Paulo a responsab pou preparasyon, oryantasyon ak aplikasyon nan politik publik pou pwomosyon kilti nan vil la.

SMDHC – Sekrtarya Minisipal Pou dwa moun ak Sitwayen

Sekretarya pou dwa moun São Paulo a responsab pou preparasyon, aplikasyon politik publik e pwomosyon dwa moun.

SME – Sekretarya Minisipal pou edikasyon

Sekretarya Edikasyon São Paulo a responsab pou tout group edikasyon minisipal, preparasyon, ak aplikasyon nan politik publik edikasyon wa.

SMS – Sekretarya Minisipal Sante

Sekretarya Sante São Paulo responsab pou preparasyon, kowòdinasyon an



ak aplikasyon nan politik pubblik sante a.

SPTRANS – Sekretarya Minisipal pou transpò

Sekretarya transpò São Paulo a responsab pou jesyon nan transpò pubblik nan vil la.

SSP – Sekretarya Sekirite Publik

Sekretarya Eta São Paulo responsab pou administrasyon polis yo nan eta Sao Paulo a.

STM – Sekretarya transpò vil yo

Sekretarya transpò Eta São Paulo responsab pou jere transpò metropoliten.



→ CHAPIT 1

DWA POU RÈGLE- MAN IMIGRASYON

Lè imigran rive nan peyi Brezil, li rekòmande a regularize rete wou nan peyi Brezil ak otorite yo ki apwopriye pou sa.

Atravè dokiman an, ou kapab jwenn aksè pi fasil ak yon seri de dwa ak sèvis, tankou sante, edikasyon ak travay. Avèk legalizasyon a imigran ka gen aksè ak dokiman : RNE, Pwotokòl, CPF, CTPS.

Tout depan de ki peyi ki orijin ou, ak rezon imigrasyon, pwoesisis pou imigre brezil la ap diferan.

Wè chapit sa a ajisteman posib dople lejiskasyon brezilyen kounye a.





Somos todos los
MIGRANTES 15

→ DWA POU RÈGLEMAN IMIGRASYON



DOKIMAN

RNE – Dosye Nasyonal Etranje

RNE a, nou konnen li tou kòm Kat Idantite etranje (CIE) se yon dokiman idantite moun ki etranje nan Brezil. Dokiman sa, nou jyenn li e renouvre li nan PF (POLICIA FEDERAL) Nan ka nou ta pèdil ou yo ta vòlè li nou bezwen fè yon rapo nan lapolis (B.O Boletim Ocorrênci.) epi AL fè yon lòt nan polis federal la PF.

Protokòl Pou mande Refij

Li se yon dokiman ki legalize rete imigran ki mande refij nan peyi Brezil la, pandan ke lap rete tann desizyon CONARE ya ap pran. Daprè Rezolisyon prensip CONARE 18/2014 , pwo-

tokòl la se yon dokiman legal ki fonksyonè kòm dokiman idantite imigran an. Avèk pwotokòl la imigran vin gen benefis ak tout dwa li ka jwenn tankou: CPF, CTPS, louvri kont labank, aksè ak sèvis sante publik ak edikasyon (enkli fòmasyon pwofesyonèl). Nenpòt moun ki ta refize nou youn nan dwa sa yo konprann sa tankou yon vyolas-yon dwa imigran an.

Li enpòtan pou imigran ty eke dat protokòl la ap espire poul ka renouvre li nan dat ekzat la!

CPF – Li se anjistreman Moun lan ki isit brezil

CPF la se yon anjistreman moun lan ki nan Brezil. Ou ka fè li nan nenpòt biwo Receita Federal la pou peye tax la. Ou ka mande CPF la tou nan nenpòt ki branch Bank Caixa Econômica Federal ak Banco do Brasil. Epi ou ka sòti nime-wo CPF nan Ajans Receita Federal ki nan Shopping Light . Pou aplike pou CPF la moun lan dwe nan kondisyon imigrasyon legal Brezil. Moun ki gen 16 dwe prezante dokiman youn nan paran yo ki responsab li Brezil.

CTPS- Kanè Travay e Benefis Sosyal

Li se yon dokiman pou imigran ka pab travay nan Brezil. Nenpòt moun ki gen plis pase 14 ki legal isit la ka fè li. Pouw kapab pran CTPS la (Kanè Travay) li nesesè pou imigran ale nan biwo Du Travay (SRTE) Biwo ki pi prè Rejyon imigran rete ya.

Dokiman pou CTPS (Kanè Travay)

- 2 foto nan gwochè 3cmx4cm, ki gen fon blan, an koulè oswa nwa-e-blan, menm jan e nouvo;

- Kat Rezidans lan (RNE) orijinal ak kopi (devan ak dèyè) oswa Pwotokòl out e fè RNE (orijinal ak kopi) oswa Pwotokòl out e depose demand refij

la (orijinal ak kopi);

IMIGRAN PEYI MANB MÈ-KOSOUL E ASOSYEL YO

Akò Rezidans pou Sitwayen nan Eta Manb Mèkòsoul e asosyel yo ki pou tout sitwayen brezilyen, Ajan-ten, Paragreyen, Irigreyen, bolivyen, chilyen, Kolonbyen, Ekwatoryen ak Pewouvyen dwa pou bay rezidans ak nenpòt nan Eta ki mansyone la.

Ki sa imigran bezwen pou legalizel nan peyi Brezil?

Dwe mande RNE tempòrè ki pou yon dire 2 zan. Pou fè imigran dwe ale nan nenpòt biwo lapolis nan Polis Federal la, kote imigran rete a

Ki sa imigran bezwen pou legalizel nan peyi Brezil?

Dwe mande RNE tempòrè ki pou

KONSEY

- Li enpòtan AL refè Residans lan 90 jou avan dat lap espire ya.

KI DOKIMAN IMIGRAN AP GEN BEZYEN POU ALE NAN POLIS FEDERAL?

1 - Fòmilè enskripsyon ki, disponib sou sit entènèt la Polis Federal: www.dpf.gov.br. Sou sit la tou dwe pran randevou pou depoze dokiman yo;

2- Paspò orijinal ak yon kopi sètifye pati ki gen foto wa ak enfòrmasyon yo e tout paj ki itilize nan paspò wa oswa dokiman idantite valab nan peyi orijin imigran oswa sètifica enskripsyon Konsil orijin imigran ap viv la(ki gen non paran imigran)

3- Kopi otantik Akdenesan, Akmaryaj ou kopi dokiman si imigran gen doub nasyonalite e Sètifica Enskripsyon Konsil la (Ak non paran imigran ya

4- sètifica Negatif dosye kriminèl nan peyi orijin oswa peyi rezidans te gen senk ane anvan yo antre nan Brezil. Sètifica sa yo ka mande nan Konsil la nan peyi orijin imigran

Konsey!

Pou fè yon kopi sètifye li nesesè pou yo ale nan yon notè. Men, Polis Federal la gen obligasyon pou ekzize Kopi dokiman ki sètifye nan note epi tou Dokiman Orijinal .



· Aprè premye ane yo nan rezidans tanporè ya, ou ka aplike pou rezidans pèmanan pou peyi Brezil. Dwe baw resi yo peye nan travay ak tout revni, sou kanè travay la siyen (CTPS) .

Konsèy!

Moun ki fèt anvan
1964 dwe ale nan
biwo Kriminèl Forum
bara Funda la

5- Sètifika Distribisyon Jis-
tis Federal (www.jfsp.jus.br)
oswa sètifika dosye kri-
minèl nan Brezil, ki soti nan
sit entènèt Polis Federal la
(www.dpf.gov.br);

6- Sètifika Distribisyon Jistis
Eta (www.tjsp.jus.br) oswa
Sètifika dosye Kriminèl ke Polis
Sivil la bay (POUPATEMPO);

7- Deklarasyon, pou pèn sou
lwa, ak odyans atestasyon
kriminèln . A Polis Federal
dispoze yon modèl dekla-
rasyon sa;

8- Resi pèyman tax yo ki nan Guia de
Recolhimento da União (GRU) Código
140120 (R\$ 204,77 em 2015) e da
GRU Código 140082 (R\$ 106,65 em
2015). Emprime li nan sit Polis Fede-
ral la (www.dpf.gov.br);

Konsèy!

Aprè imigran fin solisite RNE, Polis
Federal remèt yon Protokòl kòm
prèv solisitasyon SINCRE ki se Nas-
yonal Sistèm Enskripsyon Etranje.

Ka pab konsilte demand rezi-
dans la sou sit Polis Federa la:
[https://servicos.dpf.gov.br/
sincreWeb/pesquisaAn-](https://servicos.dpf.gov.br/sincreWeb/pesquisaAn-)

9- 2 foto 3x4 na koulè, resan, san
dat, fon bran;

10- yon Kopi senp resi Dlo ou
Kouran Kotew Rete ya



yon dire 2 zan. Pou fè imigran dwe ale nan nenpòt biwo lapolis nan Polis Federal la, kote imigran rete a nou prale sou Anjistreman nan SIN-CRE - Sistèm Nasional Enskripsyon Etranje.Li enpòtan konnen ke timoun ki poko gen 18 yo dwe akonpaye paran yo pou fè demann lan. Si sa a pa posib, li pral nan tribunal , tribunal la menm ap deziye yon moun pou responsab pou timoun nan.

Ki lè pou imigran ka fè papye li?

Pou evite deranjman ak sitiyasyon difisil, ideyal la se rezoud pro-

blem papye ou touswit aprè ou arrive nan Brezil. Sepandan, règleman an toujou posib nan nenpòt ki lè, pou evite amand oswa lòt sanksyon administratif

IMIGRAN YO KI KÒM REFIJYE

Lwa brezilyen pou, Refijke (Lwa 9.474 / 1997) konsidere kòm refijke tout moun ki kite peyi orijin akòz pèsekite pou rezon rasis, reliyon, nasyonalite, gwoup sosyal oswa opinyon politik ki pa pini, oswa akòz yon sitiyasyon grav ak vyolasyon dwa moun nan peyi orijin . Dwa pou mande azil se yon kozman inivèsèl

Ki jan yon imigran nan sitiyasyon kòm refijke ka fè pou legal?

Ou dwe chache nenpòt delegasi Lapolis Federal oubyen otorite imigrasyon nan fwontyè a epi mande pou jyenn refij e pwoteksyon nan

ATANSYON POU DWA IMIGRAN YO!

Solisitasyon refijye ya, li konplètman grâfis e konfidansyèl. Demand lan kapab fêt dirèkteman ak moun ki entêrese ya ou an group fanmi. Prezans avoka pa obligatwa.

men gouvènman brezilyen an. Yap gen pou deside nan tribunal yon responsab pou veye ti moun ki poko gen 18 ki poukонт yo oswa separe ak fanmi yo. Responsab pou rete ak ti moun sa ka yon fanmi, ou yon responsab ki nan sant resepsyon, oubyen

yon travayè sosyal. Dapre 10 paragraf nan Atik 70 nan Lwa 9.474 / 1997, tout moun ki mande refij nan peyi Brezil pa ka depote sou fontyè kote lavi li e libètel menase ya.

Kilè pou ta solisite azil?

Pou evite deranjman ak sitiyas-

Kijan pou fè demand azil la?

Pou solisite azil:

- 1) Ranpli demand azil la nan Polis Federal (avèk adrès kay ou ,telefòn e e-mail pou antre nan kontak ak moun la);
- 2) Aprè enskripsyon nan Polis Federal la, demandè a ap resevwa yon Pwotokòl Pwovizwa, ki valab pou yon ane e li renoulab jouk desizyon final la sòti. Li toujou enpòtan renouvre pwotokòl pwovizwa a, otreman pwoesis la ka kanpe.
- 3) Imigran gen dwa pou li fè entèvwou pèsonèlman pa yon anplwaye CONARE oswa yon Defansè publik ki fè pati inyon wan ou ka chwazi fi ou gason janw prefere ya. Entèvyou a dwe fêt nan yon lang ke imigran ap konprann, epi, si sa nesesè, li gen dwa ak yon entèprtèt.



KONSEY!

Li enpòtan rete an kontak ajou nan Polis Federal la e ak CONARE pou resevwa tout chanjman ki ka fèt nan prosès yo. An ka ou ta chanje kay e adres fòk ou enfòme CONARE nan email: conare@mj.gov.br.

yon difisil, ideyal la se rezoud problem papye ou touswit aprè ou rive nan Brezil.Pandan tan as ou Kapab fè solisitasyon wa nan nenpòt moman aprè ou fin rive, san pou pa peye penalite.

Ki lè li posib poum jyenn repsons ak solitasyon refijye?

Demand refij la gen pou analize e deside pa CONARE. Desizyon wa ap rapote nan pòs Polis Federal yo. Imigrant gen dwa pou yo resevwa yon kopi de tout rezulta poul ka konprann desizyon Biwo a. Imigran gen posibilité poul swiv possis demand la nan sit www.mj.gov.br ou direkte man Polis Federal.

Ki sa kap rive si demand refij la yo aseptel?

Si repons la pozitif Imigran gen dwa poul rete nan Brezil kòm refije e li ap gen dwa ak Residans (RNE) avèk Canè travay definitif (CTPS) Aprè yo fin pibliye lis Non moun ki te fè soli-



EMPOTAN

Tout refijye ki manke yon entèvwou san motif ka rete san dokiman li te solisite ya. Li trè enpòtan avize nenpòt difikilite imigran ta genyen poul rive nan entèvwou yo, pou enfòrmasyon li posib swiv sitiyyason demand la nan nenpòt pòs Polis Federal ou avèk òganizasyon sosyete sivil ki konekte ak ACNUR.



KI JAN POU SÒTI RNE POU MOUN KI NAN SITIYASION REFIYE?

Dwe prezantel nan yon biwo Polis Federal avèk dokimanan sa yo ki anba:

- 2 fotos 3x4 (nouvo, an koulè, an fas, avèk fon bran, san dat);

- Ranpli fòmilè e enprimel nan sit Polis Federal la (www.dpf.gov.br);

- Protokòl ou te mande refij la;

- Deklarasyon CONARE ki rekònèt kondisyon refije ya, ke imigran ka solisite li nan Polis Federal, ou nan e-mail conare@mj.gov.br, oubyen avèk api òrganizasyon ki pran swen refije yo;

Enpòtan: Dapwè lwa n° 1.956/2015 pou solisitasyon refij la dwe rekònèt pa CONARE yo mande pou imigran peye yon tax pou RNE.

Konsèy!

Ti moun ki gen mwens ke 18 ane dwe akonpanye ak paran yo ou yon reponsab legal.

Konsèy!

Nan ka yo volò ou pedi rezidan la (RNE) premyèman fè yon deklarasyon nan polis Civil e aprè ale nan polis federal avèk dekiman (B.O) pou mande yon dezyèm Rezidans..

Konsèy!

RNE (Rezidans) se nan Polis Federal la tou poun refè li e li empòtan nou prezante ansyen RNE(rezidans)

sitasyon azil la dwe ale solisite rezidans la (RNE)

Ki sa nou ka fè si yo pa asepte solisitasyon refijye ya?

Si solisitasyon refijye ya pa asepte li posib pou imigran prezante yon rekou nan ministè jistis nan yon limite 15 jou depi lè imigran fin gen repons la. Li posib pou yo akonpanye deman

la pa yon defansè publik DPU ou òganizasyon ki konekte ak CNUR nan moman rekou wa. Rekou solisitè yo ap analyse e deside pa minis jistis. Desizyon rekou imigran dwe komi-nike pou solistè ya fè swiv desizyon Yan.Diran evalyasyon Rekou wa, solisitè ya e avèk fanmi yo gen dwa pou yo rete nan teritwa brezil la.

Solisitè refijye yo gen kèk dwa?

Apa tout dwa espesifik yo imigran etraneje yo gen menm dwa nan Brezil (Lwa n° 6.815/1980), tankou ekzamp sa yo:

- Gen aksè nan prosesi legal pou mande refij, gràtis e sanl pa bez-yen yon avoka;
- Yo paka pab voyel tounen nan peyi orijin nou kote ou te viktim vyo-lans de dwa imen;
- Solisite reyinwon fanmi, Ki se ogmante kondisyon refijye pou paran tankou: (mari oswa madanm, grann, gran pè e piti imigran) ki nan teritwa nasyonal;
- Resevwa tout dokiman ki te nan men lejislasyon tankou: Protokòl Provizwa, RNE (Rezidan), CPF, CTPS (Kanè travay) e paspò pou etraneje (nan ka vwayaj CONARE otorize jou avan);
- Solisite rezidans pèmanan aprè 4 tran apati dat yo te rekonèt condisyon refijye ya, ou poutè yon maryaj, inyon stab, ou poutèt yon pitit ki fèt brezil.





ATANSYON AK DWA YO

Li enpòtan pouw konnen kisa akò ki genyen ak Lwa 9.474/1997, Atik 32 Yo pa dwe voye imigran tounen nan peyi orijin li ou kote li te rete ya kote sitiyyasyon fisik li te riske ya, kote libètel e vi li pou lenstan riske.

Ki sa imigran ka fè si yo pa asepte rekou wa?

Si desizyon minis jistis la tou negatif sa sinyifi ke prosesis la fini pa gen chans ankò. Imigran pral reponn a lwa sa ki pou etranje nan Brezil (Lwa n° 6.815/1980). Nan ka sa lap posib pou imigran chèche òganizasyon yo sèvis publik ki bay oryantasyon jiridik pou jan de ka sa yo.

Avèk viza refijye yo ka vwayaje a lesteryè?

Daprè Art. 13 de Rezolisyon n° 18/2014 CONARE, an ka ou yon moun ki fè demand refij ta vle vwayaje nan yon lòt peyi etranje, li dwe mande yon otorizasyon pou vwayaje nan biwo CONARE. Refijye sa

ki sou kont CONARE gen yon sitiyyasyon refijye sèlman nan Brezil e lè rive nan lòt peyi ya yap tretel sou lwa lòt peyi ya men pa tankou yon refije. Otorizasyon sa imigran dwe mande li nan yon e-mail conare@mj.gov.br avèk jou avans minimòm 60 jou de dat li pral pran avyon wan.

VIZA IMANITÈ POU MOUN KI GEN NASYONALTE AYISYEN

Viza imanitè ya kreye pa Rezolisyon Nòmal n° 97/2012 ak CNlg, li se yon tip viza pèmanan espesyal pou imigran ki gen nasyonalite ayisen.

Kijan pou solisite viza imanitè?

Viza imanitèa nou dwe solisitel nan depatmankonsil brezilyen nan lesterye si migran ge nasyonalite haisyen li te

deja o Brezil fok li solitasyon de refig o demand lan yap analize omisyón an CNlg, otorite yo ka bay pou eksepsyonèlman gen poul akòde rezidans sou teren imanitè.

Enportan: an 2015, o CNlg bay permanans definitifman pou 43 mil moun ki gen nasyonalite Haityen ki te o Brezil. Lis konplea yo pibliyel an 12/11/2015 nan Diário Oficial da União, nap jwen li nan sit entènèt sa:

<http://acesso.mte.gov.br/cni/conselho-nacional-de-imigracao-cnig.htm> e www.justica.gov.br/estrangeiros/lista1

Si non imigran pibliye nan lis la ki prochen etap yo?

Pou tèmine prosesis pou regilarize imigratwa wa li ap nesesè pou imigran anrejistre nan Polis Federal



ATANSYON AK DWA NOU YO

Otorizasyon Rezidans pèmanan ka pab bay tou pou madam ou mari ou moun ki plase nan kay, grann, gran pè, pitit ou timoun ki depan de imigran ki kapab montre ke li ap viv atibyèlman avèk li.



e prezante dokiman yo:

1) Fòmilè (formulário 154, ranpli nan sit sa PF: <https://servicos.dpf.gov.br/sincreWeb>). Li enpòtan pou imigran fè rezevasyon pou yon dat pou pote dokiman yo;

2) Akdenesans ou Akmaryaj (AK yo dwe legalize nan abasad Brezil ki an ayiti ya e tradwi pa yon tradiktè piblik) ou Akdene-sans konsilè (ki fèt nan Anbasad Ayiti nan Brezil);

3) Sètifikasi antedesadan criminèl fèt nan brezil (Imigran ka jyenn li pa entènèt nan sit Tribunal Jitis ki nan Eta São Paulo);

4) Deklarasyon pèsonèl pou montre ou pa gen problèm ak leta nan peyi orijin nou.

5) Prèv peyman tax. Pou enprime fèy la e peye li antere nan sit sa PF (www.dpf.gov.br) seleksyone GRU, aprè seleksyone "Estrangeiros/Imigração", klike sou "Pessoas e entidades estrangeiras" e aprè as antre kòd sa yo ki anba

a. Frè Anrejistreman, Kòd

The logo for Konsey, featuring the word "KONSEY" in a stylized font with a red exclamation mark at the end, all contained within a circular red frame.

Si non imigran pa nan
lis la, na ka prosesis la
prouve, non wan ap
gen pibliye nan Diári
Oficial da União.

140082: R\$ 106,45.

b. Frè pou akselere étranjé Idantite Kat (CIE/RNE), Kòd 140120 R\$ 204,77.

Giya sa yo dwe AL peye nan
Bank Brazil;

6) 2 foto 3x4;

7) Nan jou randevou wa nan
Polis Federal li nesesè poun pote
tout dokiman sa yo.

Imigran de lòt nationalite yo
tou kapab solisite viza imanite?

Wi. Imigran lòt nasyonalite kapab
solisite viza Imanitè ya men sou baz
nan Rezolisyon Nòmatif n° 27/1998
ki na CNIg, ki trete nan sitiyasyon
sa. Demand lan dwe fèt dirèkten
man nan CNIg avèk prèv nesesè.

MOUN KI VIKTIM DE TRAFIK MOUN

Moun ki viktим ak krim trafik moun ou ki sove anba travay esklav kapab fè demand viza pèmanan ou rezidan poul rete avèk akò nan Rezolisyon Nòmatif n° 93/2010 (CNlg). Rezolisyon sa defini trafik moun daprè Protokòl Palèmo (2003), li referel ak rekriticman, transpò, akeyi, abi e travay ki sanble ak travay esklav.

Kisa imigran dwe ta fè na ka li konnen yon moun ki viktим trafik moun?

Li kapab chache Ed oryantasyon nan Inyon Defansè Biblik (DPU). Li posib fè tou yon solisitasyon dirèkteman nan Polis Federal.

KI DOKIMAN ENPÔTAN IMIGRAN AP GEN BEZYEN POUL SOLISITE REZIDANS PÈMANAN?

1) Paspò ak dokiman vwayaj ki pa espire, li ranplase li avèk kat idantite nan ka as si imigran ki fè pati peyi asosye nan MÈKOSOUL;

2) Deklarasyon sil pa anba sanksyon pou lwa ke imigran an pap reponn pou prosè oswa ki gen kondanasyon kriminèl nan peyi Brezil oswa aletranje

3) Deklarasyon zak li fè yo (si an ka ou).

IMIGRAN KA KONPLI PÈN YON KRIM

DAvèk akò nan Rezolisyon Nòmatif n° 110/2014 ki nan CNlg, pou fè demand Rezidans Provizwa pandan



KI DOKIMAN POU IMIGRAN PREZANTE NAN POLIS FEDERAL?

1. Dokiman Identifikasiyon (paspò ou sètifica konsil peyil la);

2. Desizyon jiridik ki prouve moun as ap konpli pèn judicial (santans, desizyon ki asepte libète provizya, mezi altènativ, sistèm pwogresyon oswa libète pwovizwa); prèv adrès;

3. prèv adrès;



4. 2 fotos 3x4

imigran ap konpli pèn nan sitiyasyon libète provizwa li enpòtan pouf è demand lan nan Polis Federal.

Avèk protokòl yo espedye aprè demand Rezidans provizwa ,imigran gen dwa poul ale nan tout biwo sèvis piblik yo e eyenn tout dokiman ki ajoute avèk protokòl e (CRPS, CPF, ante lòt dokiman yo).

LÒT KA YO

Li posib pou fè demand Rezidans pèmanan definitif ki nan Rezolisyon Nòmatif n° 36/1999 ki nan CNLg nan jan de ka as yo:

- Relyasyon fanmi;
- Desandan Brezilyen;
- Maryaj ou inyon estab avèk bredzilyen e brezilyèn ou estranje ki gen Rezidans pèmanan;

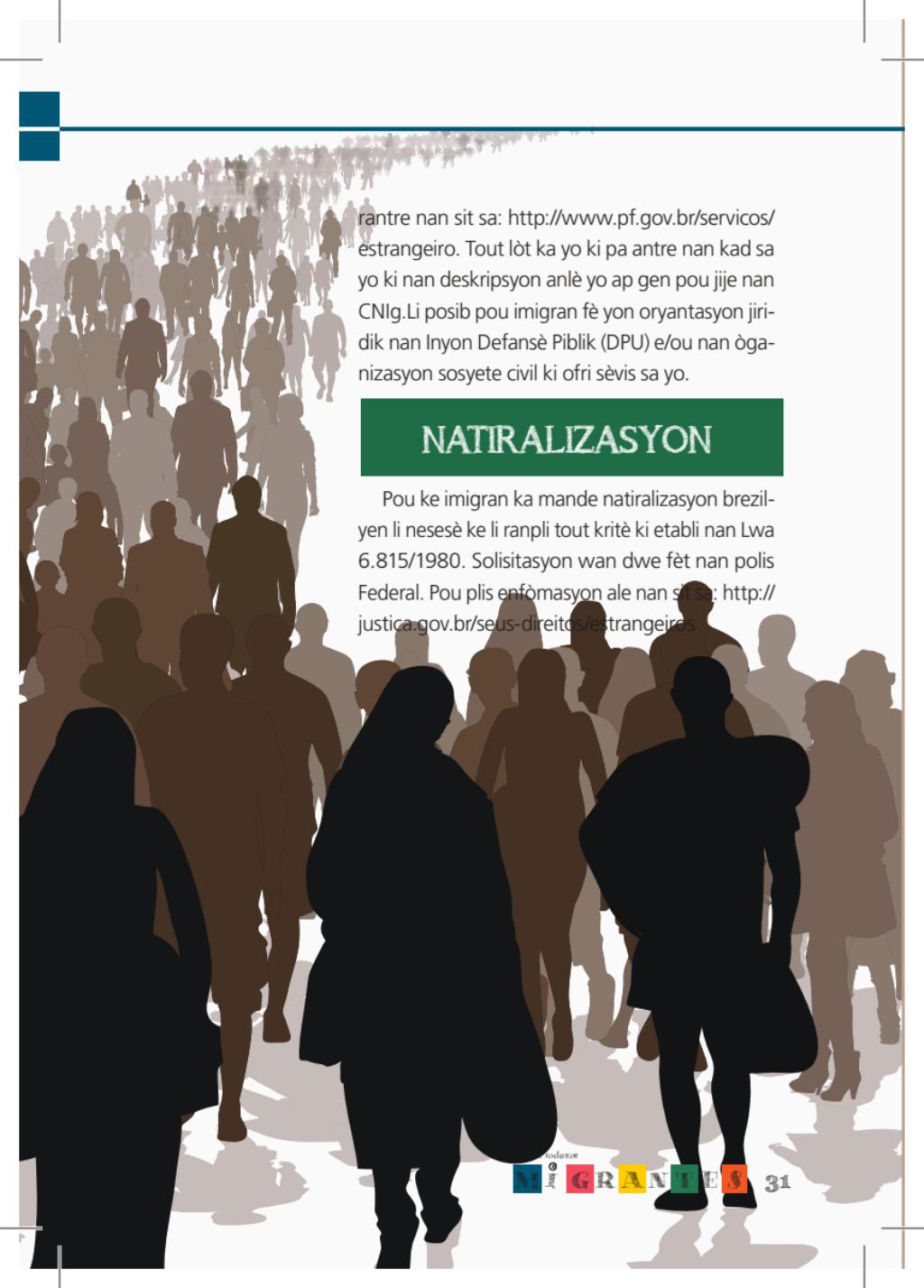
Si imigran rantre nan youn nan ka sa yo ki ekri anlè ya,demand rezidans pou rete definitif la dwe fèt ansanm nan Polis Federal. Pou verifye dokimantasyon li nesesè pou chak ka,

KONSEY!

Anplis dokiman espesifik ki mansyone anwo yo, tout etranje yo admèt nan viza tanporè oswa viza pèmanan, bezwen Anrejistre nan Polis Federal la epi aplike pou RNE (REZIDANS). Dwa Sa yo ap pou kék élèv oswa travyè ak lòt ka.

Tout demann ak renouvèlman pou RNE dwe fêt nan Polis Federal la. Li enpòtan kenbe dokiman a jou!





rantre nan sit sa: <http://www.pf.gov.br/servicos/estrangeiro>. Tout lòt ka yo ki pa antre nan kad sa yo ki nan deskripsiyon anlè yo ap gen pou jije nan CNIG. Li posib pou imigran fè yon oryantasyon jiridik nan Inyon Defansè Piblik (DPU) e/ou nan òganizasyon sosyete civil ki ofri sèvis sa yo.

NATURALIZASYON

Pou ke imigran ka mande naturalizasyon brezilyen li nesesè ke li ranpli tout kritè ki etabli nan Lwa 6.815/1980. Solisitasyon wan dwe fèt nan polis Federal. Pou plis enfòmasyon ale nan sit sa: <http://justica.gov.br/seus-direitos/estrangeiros>

→ CHAPIT 2



DWA AK JISTIS



Daprè estati etranje yo (Lwa 6.815/1980) etranje yo ki rezide nan Brazil ki entegre yo nan popilasyon brezilyen sou menm lòd jiridik nasyonal. Anba se lis dwa yo ki garanti pou imigran yo:

- Pa dwe diskrimine pa otorite gouvèneman e pa sosyete ya;
- Pa dwe resevwa pèn kriminèl pou tèt li rantre ilegal nan peyi ya;
- Garanti Imigran tout Dwa Sivil yo;
- Aksè ak tout dwa sosyal yo (edikasyon, sante e asistans sosial gratis);
- Gen dwa poul chwazi libman yon kote poul rete Brezil;
- Demand Rezidan pou motif maraj ou desandan Brezilyen.

Gen kèk restriksyon sou imigran yo, tankou limit sou gen pwopriyete nan seksyon riral yo, pwofi sou komès aletranje, Mèt konpayi jounal sonò ak radyo difize ak son ak imaj. Pran Prekosyon ak Dwa as yol

EKSTRADISYON, METE DEYÒ NÈT AK DEPÒTASYON



Avèk akò ki nan Lwa n.º 6.815/1980 existem ekziste kèk sitiyasyon yo nan sa yo imigran yo kapab mandew pou sòti nan peyi. Piga bliye: li posib pou imigran pran èd nan Defans Publik poul jyenn oryantasyon. Li posib tou antre nan kontak avèk òganizasyon yo ki bay èd jiridik avèk imigran.

KÈK SITIYASYON YO

- 1) **Ekstradisyon:** ki vledi remèt yon moun, ki akize ou kondane pou youn ou plis krim, nan peyi ki reklame sa.
- 2) **Espilsyon:** Rive lè etranje ya fè yon krim nan Brezil e ki kondane. Yon fwa espilse moun sèlman, kapab retounen revoke lwa ki detèmini mezi sa.
- 3) **Depòtasyon:** Depòtasyon rive nan tez lè etranje ya rantre iligal sou teritwa nasyonal. Depòtasyon ap entèdi etranje ya retounen nan Brezil.



Imigran ki ap konpli pèn e ki sòti nan sistèm prizon wan.

Nan Brezil tout moun ,ki nan siti-yasyon kap konpli pèn an libète e ki nan kondisyon kòm imigran ,gen dwa pou yo tretel avèk respe e gen aksè ak tout dwa debaz yo.

Ki sa ki dwe fèt si yon imigran pa gen mwayen poul peye yon avoka si yo akizel li de yon zak?

Tout imigran ki pa kapab peye oryantasyon jiridik prive gen dwa poul mande yon Défansè Piblik. Tout prison yo gen avoka ki fè pati òganizasyon Défansè Piblik ki bay èd ak moun ki nan prizon. Si an ka ou

yo pa rele avoka pou imigran rapid ,men imigran ka voye mande poul pale avèk avoka ou fè yon lèt voye bay defansè publik la poul mande yon visit yon avoka .

Èske li posib pou imigran praktike relijyonl nan prizon wan?

Dwa pou relijyon garanti pa Konsstitusyon federal 1988. Nenpò entè-diksyon sou afè relijyon imigran ki nan prizon yo dwe di prizonye sa e defansè ya tou.An ka nesesite espesyal akòz pou imigran ekzèse relijyon Imigran dwe enfòme administrasyon prizon wan e an ka ou yo pata vle, imigran ka antre an kontak ak Defansè civil.

ATANSYON AK DWA

- Imigran gen dwa pou yo tradyi tout prosè yo ak ekzekisyon pèn li gen pou konpli yo nan Lang li pi byen konprann;
- Imigran gen dwa poul resevwa Ed e vizit Konsil peyil la pandan li nan prizon.

Ki sa pou Imigran fè an ka li ta genyen kèk problèm sante espesial nan Prizon wan?

Doktè,medikaman e tretman pralonje yo garanti avèk lwa (Lwas 7.210/1984). An ka imigran ta genyen kèk nesesite sante espesyal li enpò pou imigran avèti administrasyon prizon wan ak Defansè civil ya.

Ki dwa moun ki massisi e lezbyèn yo nan prizon wan?

Daprè Rezolisyón nº 01/2014 pou konsèy nasyonal ki ap konbat diskriminasyon e Konsèy nasyonal polis kriminèl e penitansye,yo garanti dwa pou yo itilize rad e aranjman cheve yo vle daprè kalite yo ye e jan moun lan vle ye ya e ak vizit entim e espas espesyal poul viv an ka imigran ta mande .

Ki dwa fi imigrant yo ki nan prizon yo?

Apa dwa yo komen ki nan libète prive,fi yo genyen yon sistèm fisik garanti nan inite prizon yo ki adekwa ak diyite fi yo.(Rezolisyón nº 09/2011 ki se Konsèy Nasyonal Politik Kriminèl e Penitansye –

CNPCP) e prosesi sekirite,règ disiplinè e eskòt diferan pou fi ki granmoun yo,avèk endikape ti bebe ak manman yo avèk pitit li yo enkli tibebe ki nan Tete.

E Sante fi nan Prizon?

Polítik Nasyonal Atansyon total sou sante fi yo, ofri èd espesifik pou fi yo lè yo ansent e ak ti moun ki nan ka sante konplike anpil.Yo garanti dwa ekzamen regilye tankou Papanikola, pou preveni kansè nan matris,e mamografi pou evite kansè Tete.

Ki sa pou imigran fè lè li sòti nan prizon?

Aprè Imigran sòti nan prizon , yap voye li nan Polis Federal kote li pral bay kote lap pral rete ya,jiskaske yo voye bali dokiman ki gen prosesi depôtasyon ki kapab fèt (si se ta ka imigran sa).Pou yo ka voye li nan yon Sant publik ki resevwa moun li enpòtan pou imigran chèche yon CREAS. Pou plis enfòmasyon sou Sant sa ki resevwa mou lan Li disponib nan chapit "Dwa ak Asistans Sosyal".Imi-





Ki sa ki ap rive si fi ya ta ansent nan prizon wan?

Si fi ya te ansent ou vin ansent diran moman li nan prizon wan,tout syen nesesè dwe garanti pou akonpanyeman pandan li ansent la.Sa enkli asirans yon groses an sante e yon akouchman avèk asirans, ki sa ki dwe fèt lib san minòt ou nenpòt tip diskisyon ak nenpòt moun.Si fi ya vle li ka mande prezans Mari li.

KI DWA MANMAN YO AK PSTIT YO KI NAN PRIZON?

Lwa 7.210/1984 garanti ke aprè akouchman ti moun lan ap rete ak manman li nan prizon pou,mínimòm 6 mwa,ka pab genyen yon prolongman pou dat la nan mezi yo aprouve demand li ya.Espas prison wan dwe adekwa pou manman ak ptit li ya.Aprè sa ti moun lan yap remèt li ak fanmi fi ya ou ak yon moun dekonfyans.

Atansyon ak dwa yo!

An ka li pata posib pou ta kite ti moun lan ak yon moun dekonf yans ,li enpòtan ranstre an kontak ak defansè sivil la pouli ta pran yon desizyon apwoipriye .

prosesis depòtasyon wan.Pou plis enfòmasyon,konsilte seksyon "Regilarizasyon Imigran kap konpli Pèn".

gran tou ka mande pouli ta rete provi-
zwa nan peyi ya pandan lap ret tann

ZENOFOBI E RASIS

Zenofobi se yon fòm diskriminasyon sosyal ki make pa degoutans kont moun ki gen nasyonalite e kilti differan. Zenofobi kapab esprime nan differan fòm, se pa sèlman sou fòm vvolans fisik, men tou sou fòm imilyasyon, vvolans moral e difikilte..

Nan Brazil, zenofobi yo konsiderel kom krim rayisman e li gen pinisyon ki

nan Lwa n° 7.716/1989. Konsa moun ki aji konsa ou ki fè yon aksyon diskriminasyon sou yon imigran li sijè ak yon pinisyon pa la lwa.

Li enpòtan poun konnen zenofobi ya plisyè fwa li asosye ak lòt fòm diskriminasyon tankou: racism, diskriminasyon rasyal, oryantasyon sexyal ou klas sosyal.

An ka yon imigran soufri kèk fòm diskriminasyon poutèt orijin ou, imigran gen dwa proteksyon legal pou denonse sitiyasyon wan. Tout delegasi polis yo dwe verifye

EKZANP VYODASYON YO:

YO:

- Meprize orijin imigran e fason li ak kilti li; ;
- Deskalifye imigran entèlektyèlman poutèt orijin li ;
- Desrespekte pèp, kilti e lokal imigran;
- Akize imigrante li mete pèp peyi ya nan defisi akòz li nan peyi a;
- Tante mande ou entèdi imigran rantre nan yon lokal piblik;
- Meprize yon sèvis ak imigran poutèt fason peyi orijin li fèl ou poutèt kilti li;
- Peye yon salè pi BA pri ou pi Che poutè kategori fonksyon origin imigran;
- Fè aksyon vvolans sou imigran Praticar;
- Touche yon kòb pi Chè sou yon imigran pou yon travay li bay fè ou pou yon bagay li bezyen.



ka rasis e zenofobi yo, e gen delegasi polis pou ka rasis e entolerans religyon, tankou nan DECRADI. Gen posibilité tou pou imigran konte sou oryantasyon SOS Ras.

DWA AK PATISIPASYON SOSYAL E POLITIK

Konstitisyon Federal de 1988 e Lwa 6.815/1980 etabli limit pou dwa politik imigran yo, tankou entèdiksyon pou afilye ak yon pati politik e pou vote Dwa politik pou imigran yo.

Konsèy Patisipatif

Konsèy Patisipatif Minisipal se yon sosyete civil endependant ki rekonèt pagouvènman minisipal lakòm yon espas konsilitatif ak reprezentasyon sosyete nan vil São Paulo.

Objektif konsèy patisipatif yo se sikjere aksyon ak politik publik pou minisipalite yo nan tablo a epi pati-

sipe nan planifikasyon e fiskalizasyon aksyon ak depans yo nan pouvwa piblik la.

Konsèy la ap fome at pou pipiti 50% fanm, pou asireplis prezans feminen ak patisipasyon popilè. Anplis de sa, apati 2015, nan chak youn nan 32 minisipalite yo geno mwen yon syèj Ekstraòdinè pou konseye patisipatif migran yo.

Tout imigran ki nan vil São Paulo poze kandidatye pou yo vote pou yon kandida migran nan sou-minisipalite li a.

Gen plis enfòmasyon ki disponibl nan:

<http://conselhoparticipativo.prefeitura.sp.gov.br/>





CHAPIT 3

DWA POU SANTE



NanBrezil, aksè a swensante se yondwapou tout mounakyondevwapoueta a garanti paKonstitisyon Federal 1988. Dwaa e sèvislasante grâfis lareglemantepalalwa n° 8.080 / 1990. Breziltougenyonsistèmsantéprise , li nesesèpoupeye pousèvisoswayonasiransante.

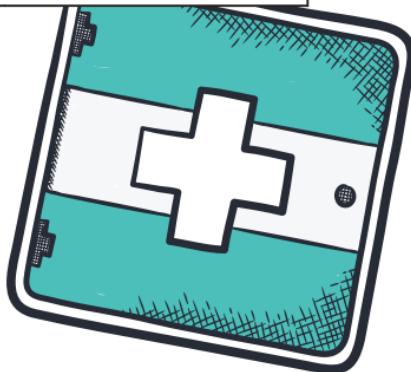


KI SA KI SE E KIMOUN KI KAJWENNSEVIS SUS LA?

S

istèm Sante Inik (SUS) se non sistèm sante publik nan peyi Brezil. Tout moun ka gen aksè a SUS, endepandaman de nasyonalite osva sitiyasyon imigrasyon yo.

Sekretari Minisipal Sante, jesyonè SUS nan komin São Paulo, responsab pou fòmilasyon ak enplantasyon règleman, pwogram, ak pwojè ki vize a ankouraje, pwoteje ak retabli sante popilasyon an. Gen plis



enfòmasyon ki disponib nan: <http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/saude/>



KONSEY!

Migran yo tou gen dwa a sante gratis ki gen bonjan kalite. Apèl yo pa ka refize, menm si migran an pa gen tout dokiman yo.

Ki jan ou kagenaksèaksèvis-santenavil São Paulo?

Inite de baz Lasante (UBS) se prensipal ssèvis pou kòmanse bay konsiltasyon nan SUS. Se kote ou ka resevwa swen

Konsèy!

UBS louvri nan Lendirive a Vendredi, de 7h00 AM a 7h00PM.



PWOGRAM SUS YO

- Politik Nasional pou Atansyon entegral Sante pou Fanm yo;
- Limanizasyon SUS;
- Sante Anplwyé;
- Pwogram Vaksinasyon;
- Tretman gratis pou SIDA ak DST;
- Vaksinasyon;
- Planin Familyal;

Daprè Dekrè 2.600/GM/MS/2009, transplantasyon yo posib si imigran an se rezidan peyi a. Dekrè 201/2013 kontwol eseri de kapou etranje nonrezidan yo. Ou ka jwenn aksè li nan sit entènèt: http://bvsms.saude.gov.br/bvs/saudolegis/gm/2012/prf0201_07_02_2012.html

nan pedyatri, jinekoloji, medsin jeneral, enfimrie o dontoloji. Anplis de kat SUS ou kafè, sèvis prensipal yo ofri nan UBS yo konsiltasyon medikal pou



tout laj, respirasyon, piki, pansman, vaksen, egzamen laboratwa, referans a espesyalite medikal ak bay medikaman de baz yo. Pou fè yon randevou ou bezwen ale nan UBS ki pi pré kay ou.

Ki sa ki se e ki jan ou ka fè kat SUS la?

Kat SUS la gráitis epi se yon dwa pou tout moun. Li estoke tout done yo endividé a ak enfòmasyon sou konsiltasyon li yo. Li ka fè fasilité randevou pou konsiltasyon ak fè ekzamen ak garanti aksè amedikaman gratis. Li ka fè dirékteman nan UBS ak dokiman pèsonèl endividé a, kòm RNE oswa lòt dokiman idantifikasyon.

KONSÈY!

Pou konsiltasyon ak yon espesyalite medikal ou dwe fè premyèman yon konsiltasyon nan yon UBS pou yo ka ba ou rekòmandasyon si sanesesè.

sante minisipal yo ak preskripsyon an. Pou idantifye kote ki pipre ou a, ale sou sit entènèt as a "Isitlagen remèd": <http://aquitemre-medio.prefeitura.sp.gov.br/#/>

Kòm yon pati nan diskesyon yo politik sante?

Nan Brezil gen Konsèy Sante, ajans nan nivo nasyo-

Si / imigran gen difikilte pou fè kat SUS la ou ka mande pou pale ak responsab sèvis lasante, nan Santral 156 la, oswa Ekoutè Santralla Sante, paske aksèa swen sante se yon dwa pou tout moun garanti pa Konstitusyon Federal 1988 la. Li posib tou pou mande pou konsèy bòkote CRAI la.

Ki kote ou ka jwenn medikaman gratis?

Ou ka jwenn plizyè remèd gráti s



nan famasi ki nan sèvis

KONSÈY!

Ou kapab jwenn kèk medikaman gráti tou nan kèk inite nan "Farmácia Dose Certa." Gen kèk medikaman ou ka jiska 85 % rabè ki disponib nan famasi ki nan Pwogram Famasi Popilè yo. Pou jwenn adrès yo: [Farmácia Dose Certa http://www.saude.sp.gov.br/ses/perfil/gestor/assistencia-farmaceutica/farmacia-dose-certa/farmacia-dose-certa](http://www.saude.sp.gov.br/ses/perfil/gestor/assistencia-farmaceutica/farmacia-dose-certa/farmacia-dose-certa)

Farmácia Popular:<http://www.saude.sp.gov.br/ses/perfil/gestor/assistencia-farmaceutica/farmacia-dose-certa/farmacia-dose-certa/>

nal, eta ak minisipal pou ke sosyete sivil la ka patisipe nan aksyon SUS (Sistèm Sante Piblik Brezilyen). Ogàn Sa yo vote avant yo pran desizyon yo, Komite sa gen kantite egal nan reprezantan kategori, avèk pouvwa pou yo pran desizyon regilyèman, siveyans, kontwole ak siveyans politik nan sèvis sante ak pwopoze chanjman kote sa nesesè. Pou ka konnen pi plis sou Konsèy Sante yo li

SWEN SIPKOLOJIK

SUS la ofri gratis swen sikolojik. Ou ka chèche èd pwofesyonèl kòm nan referans UBS. Pou satisfè moun sa yo ki soufri pwoblèm mental, maladi grave ki pèsitan, gen Sant pou sikososyal (CAPS) timoun ak granmoun e CAPS la pou moun ki bwè alkòl ak lòt dwòg. Se sèvis la fèt pa yon ekip milti-pwofesyonèl.

Gen plizyè inite nan São Paulo epi ou kapab jwenn aksè nan sèvis sa yo dirèkteman, oswa è demand nan UBS.



STD AK SIDA

Brezil ofri tès ak tretman gratis pou STD (maladi transmisib seksyèlman) ak SIDA. Vil SanPaolo gen Rezo Minisipal espesyalize nan STD / SIDA a, ki gen inite espesyalize nan oryantasyon, prevansyon, tès pou dyagnostik pou VIH, distribisyon kapòt, pwofilaktik pou fè tessida(HIV), konsiltasyon ak tretman pou VIH ak SIDA, lòt maladi ou ka ratrape nan sèx STD ak epatit viral.

Tès ak Sant Konsèy (kta), espesyalize nan Sèvis Swen ak konsèy (SAE) ak Sant Referans (CR) yo sèvis sante kote ou ka fè gratis dyagnostik, tretman, prevansyon de maladi transmisib seksyèlman ak tou resevwa konsèy ak akonpayman.

posib pou mande enfòmasyon nan UBS! Tout mounka patisipe!

KI SA POU IMIGRAN FÈ NAN KA LIJANS E IMÈGENSI NAN VIL SÃO PAULO?

Asistans Anbilans Medikal (AMA)

Pran swen ka pi pa grav, Ki pa bezwen pou pran randevou ou entène, tankou: grip, tèt fè mal, fyèv, yon ti blese, etc. Epitou bay sèvis clinik medikal, pediat, ginekoloji e ti operasyon senp

Lopital e Premye syen

Pran swen kA ki pi konplike e mou ki gen bezwen medi-kaman ijan, ki dèfwa bezwen pou yo ta fè moun lan operasyon. Majorite sèvis sa yo fonksyone 24 sou 24. Li pèmèt moun lan al nan premye swen yan si ke pa gen jan pou sante moun nan rete tann ankò.

Inite Swen Ijan (UPA)

Nan lopital as li posib pou yo pran swen moun lan rapid si ka moun lan kritik, tankou: zo kase, cortesyon gro blese, emoraji, etc. Lopital say yo fonksyone 24 sou 24.

Konsèy

Poun kA konnen kote lokal ki pran swen sante moun, rantre sou sit sa:
<http://buscasauda.prefeitura.sp.gov.br/>



KONSEY

Biwo SJS ki Tande solisitasyon ki nan minisip San Paolo a se yon biwo ki la pou konekte popilasyon ak administrasyon tout sèvis sante yo. Kote polilasyon di sa yo panse, rekalmasyon, solisitasyon, denonse as ki mal, fe lwanj sistèm la. Adrès e kontak biwo nan sit sa: <http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/saude/ouvidoria/index.php?p=5422>
Epitou moun yo ka pale ak sipèvisè teknik minisip la. Sit as pou chacche adres: <http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/saude/organizacao/index.php?p=5406>

Sèvis ki pran swen moun an ijans (SAMU)

Sèvis anbilans. Nan yon ka ki ijan rele nan nimero sa, 192.

GEN LÒT SANT SANTE?

Wi, Liy sante minisipal yo gen lòt lokal de sante tankou:

Lopital Anbilan espesyalize

Yo se kote ki tankou poliklinik espesyalize. Swen yo fèt sèlman lè se UBS (INITE DEBAZ SANTE) ki voye moun lan. Nan Zòn yo ye: òtopedi, eperasyon general, sika-tri, doktè pou tèt, doktè zye, doktè kè, ak lòt toujou. Pou moun gen aksè ak youn nan konsiltasyon as yo fòk moun as se UBS ki voyel.

Sant espesyalize Nan Dan (CEO)

Swen espesyal nan swen Dan chak mwa, oprasyon Dan ki pa gro, Atendem as especia-lidades de periodontia, cirr-gia oral menor, etid sentom maladi, pasyan ki endikape, tretman rasin dan, fo dan e aranjman machwa yo. Pou pran swen moun lan se UBS ki pou voyel.



CHAPIT 4

DWA POU JWENN EDIKASYON



Nan lane 1988 Konstitisyon Federal la fèedikasyon tounen yon dwa inivèsèl, yon devwa fanmi ak Leta a. Nan São Paulo, prensip inivèsalite a asire ke timoun ak adolesan migran yo enskri nan lekòl yo, san sa pa gen a wè ak dokiman regularize yo. Sa a se yon desizyon nan Konsèy minisipal Edikasyon an- Rezolisyon n° 17/2004 - ak Sekretèri Deta Edikasyon - Rezolisyon n° 10/1995. Dwa a edikasyon timoun ak adolesan migran se dwa tout imigran yo!







→ DWA POU JWENN

EDUCATION NAN BRAZIL



Sistèm edikasyon brezilyen divize an sis nivo. Nan sistèm sa a, gen enstitusyon publik ak prive. Enstitusyon publik pou edikasyon yo sou responsabilite leta, ak aksè gratis. Pi ba a nou prezante divizyon yo nan jan edikasyon na fèt Brezil. Li posib pou jwenn adrès lekòl publik yo ak Komisyon Konsèy Edikasyon yo sou sit entènèt Sekre-

teri Minisipal la ak Eta a pou Edikasyon. Enfòmew!

[Ansèyman Matènèl](#), [Ansèyman Fondamantal ak Segondè](#)

Twa premye nivo Ansèyman yo: Ansèyman Matènèl, Fondamantal ak Segondè se timoun yo ak adolescent yo sòti 0 ak 17 ane.



Ansèyman Matènèl (0-5 ane) genyen lekòl gadri ak lekòl matènèl mini-sipal yo (CEIS ak EMEIS). Ansèyman Fondamantal (6-14 ane) fome pa lekòl minisipal yo ak lekòl eta a yo, divize soti nan 1ye rive 9èm ane. Apre sa, Ansèyman Segondè (15-17 ane) genyen lekòl minisipal yo ak lekòl eta a yo tou, e li divize soti nan 1ye rive 3yèm ane.

Edikasyon Jèn yo ak pou gramoun yo (EJA)

Ki sa li ye ak ki jan pou enskripsiyon?

EJAA vize jèn moun ak gramoun soti nan 18 ane ki pa't ale nan lekòl

fondamantal oswa segondè. Enskripsiyon an ka fèt dirèkteman pa elèv la. Pou plis enfòmasyon sou EJA ale sou sit entènèt as a: <http://portal.sme.prefeitura.sp.gov.br/Main/Page/PortalSMESP/Educacao-de-Jovens-e-Adultos>

Ansèyman Teknik

Ki sa li ye ak ki jan pou enskripsiyon an?

Ansèyman Teknik la kalifye pwo-fesyonèl pou plizyè sektè nan ekonomi an. Se enstitisyon federal, eta a oswa minisipal yo ki ofri li e ou ka fè li ansanm oswa apre Lekòl Segondè a.



ENFÒMASYON SOU ENSKRIPSYON:

Pou enskripsiyon nan Ansèyman Matènèl, Fondamantal ak Segondè li nesesè pou ale nan adrès rezo lekòl yo ki pi pre lakay ou. Enskripsiyon an dwe fèt pa paran oswa responsab legal pyès idantite pèsonèl tankou RG, CPF, Paspò oswa RNE (Rejis National Etranje). Si migran an pa ko gen dokiman sa yo, yo dwe gide li sou kòman li kapab jwenn yo. Enskripsiyon timoun nan pa ka refize menm si dokiman li yo enkonplè.

Pou entegre ansèyman teknik la, li nesesè pou bay RNE oswa RNE pwo-tokòldemann RNEanpou ka fè Konkou a (egzamen pou ka antre). Gennyen tou Pwogram Nasyonal la pou Aksè nan Edikasyon Teknik ak Travay (PRONATEC) ki ofri kou pwofesyonèl gratisnan diferan domèn. Pou plis oryantasyon chache yon CRAS oswa CREAS oswa antre nan sit entènèt: <http://pronatec.mec.gov.br>

Ansèyman Siperyè

Ki sa li ak ki jan fè enskripsyon an?

A n s è y m a n s i p e r y è
a divize na de (2) sik:

KONSEY!

Gen kèk inivèsite nan peyi Brezil ki ofri bous espesyal a refijye e moun ki gen viza imanitè, kom UNILA, UFMG, UNB, UFPR ak UFSCAR. Ou ka jwenn plis enfòmasyon sou sit entènèt enstitisyon

diplòm e lisans. Pou enskri nan ansèymansiperyè ou dwe fin fè lekòl segondè a. Admisyon nan inivèsite ak kolèj brezilyen an fèt nan yon pwosesis konkou espesyal nan chak enstitisyon ansèyman. Se pwosesis seleksyon sa a yo rele vestibular na pòtiqè. Ou dwe chèche konnen kondisyon yo ak dokiman ki nesesè yo pou chak enstitisyon.

Ki jan yo etidye pou pwosesis konkou an?

Gen kou pre- inivèsite prive ak gratis nan tout vil São Paulo a. Pou plis enfòmasyon, gade òganizasyon ki bay sèvis ak imigran.

Nan kèk ka, nan adisyon a ke yo te apwouve nan pwosesis seleksyon an, li nesesè bay prèv konpetans nan lang angle a pa Celpe - Labrador egzamen: <http://www.brasil.gov.br/educacao/2012/04/regras>



Ki sa ki se ENEM nan?

Enem la - Nasyonal Egzamen nan lekòl segondè - se yon tès te pote soti nan dènye ane a nan lekòl segondè. ENEM nan se aplike chak ane pa Enstiti Nasyonal nan Etid ak Rechèch (INEP). Rezulta a nan fonksyon yo ESMS kòm pwosesis seleksyon an pou antre nan kèk lekòl nan Brezil. / Jèn moun yo ak gramoun ki pa fini lekòl regilye oswa pa gen bon ou ka jwenn yon sètifikasyon nan ENEM yo.

Sètifikasi Konpetans nan Pòtiyè s

Iòt nasyon - Celpe - Labrador Celpe - Labrador a se Sètifikasi a nan Konpetans nan Pòtiyè ofisyèlman rekonèt nan Brezil. Frè pou rejistrasyon an se R \$ 150.00 (valè nan 2015). Plis enfòmasyon: <http://portal.inep.gov.br/celpebras/>

Konsey!

Ale sousit entènèt Ministè Edikasyon an pou plis enfòmasyon: <http://portal.mec.gov.br/>

EKIVALANS AKREVALIDASYON DIPLOM YO

Ekivalans diplòm edikasyon Regilye

Pou ekivalans diplòm yo li nesesè pou pote yn relve de nòt sètifikasi fen etid la nan youn biwo Direksyon Ansèyman SekreteriD leta pou edikasyon. Nan anpil ka, li nesesè pou prezante tradiksyon dokiman yo.

Revalidation diplòm teknik oswa inivèsite

An akò ak Atik 48 nan Lwa n° 9.394 / 1996, diplòm ansèyman siperyèyo ki sòti nan enstitisyon etranjè yo dwe revalide pa inivèsite piblik brezilyen ki genyen yon kou ki egal oswa ki gen yon resanblans ke yo rekonèt. Pou plis enfòmasyon vizite:

<http://portal.mec.gov.br/revalidacao-de-diplomas/apresentacao>



CHAPIT 5

DWA A ASISTANS SOSYAL





Nan Brezil, asistans sosyal se yon dwa ki garanti pa Konstitisyon ane 1988. Politik byennèt sosyal reglemente pa lalwa 8,742 / 1993. Prensipal objektif li se garanti dwasitwayènte yo, satisfè bezwen premye nesesite yo pou moun ki nan sitiayson ki vilnerab yo.

Imigran yo tou gen dwa a sipò sistèm byennèt sosyal la ak dwa pou jwenn diferan sèvis li yo.

KI SA KI SE CRAS LA E KI JAN OU KA GEN AKSÈ AK LI?

CRAS (Sant Referans Asistans Sosyal) se yon sant ki ofri sèvis pwo-tekson debaz pou moun ki nan sitiyasyon vilnerabilite sosyal. Nan CRAS, ou kapab enskri Rejis Inik(Cadastro Único: CadÚnico), yon sistèm gouvènman an ki obligatwa pou ka gen aksè nan benefis ki genyen nan kèk pwogram sosyal, tankou:

Bous Familyal ak Revni Minimòm: Pwogram transfè revni ke-fanmi yo ki nan povrete benefisyé. Non Bous Familyalla, benefis la

ka sòti de R \$ 35.00 a D \$ 336,00, tou depann de sitiyasyon fanmi an;

Minha Casa Minha Vida: Se yon pwogram ede moun ki gen revni fèbvin gen pròp kay pa yo;

Tarif Sosyal Elektrisite: : be-nefis ki pèmèt rabè sou bòdwo kouran elektrik pou fanmi ki revni fèb.

Anplis de sa nan pwogram CadÚnico li ka tou-jou pou jwenn aksè ak pwogram asistans sosyalminisipal



KONSEY!

Nan ka a nan fanmi yo, yo resevwa Familia a bolza ak lòt benefis ki nesesè pou / pitit fi yo / laj la lekòl yo ki enskri nan lekòl la.

yo, tankou Autonomia em Foco. Pwogram sa a bay abri pou fanmi ak oswa moun ki pou kont yo.

Ki sa ki se CREAS ki jan ou ka jwenn aksè ak li?

CREAS (Sant Referans espesyalize nan Asistans Sosyal) ofri sèvis nan as ki gen a wè ak Pwoteksyon Sosyal Espesyal (PSC) ak moun ki nan gwo sitiayson vilnerabilite pèsonèl ak sosyal ak / oswa vyolasyon dwa. CREAS yo ofri asistans teknik espesyalize, tankou akonpayman a domisil, lojman tanporè pou moun ki majè (Sant Akèy) ak granmoun aje ak sant aktivite yo. Plas Vid nan Sant Akèy yo sjè a disponibilite. CREAS sèlman travay Len-di jiska Vandredi sòti 8h am rive 18h. Apre orè sa a, nan ka de sitiayson nan lari yo, ou ka rele CA-PE (Santral Sèvis Pèmanan ak Ijans - Tel: 156), mande pou yo ede w. Anplis, li posib tou nan youn nan adrès " Espaços de Convivência para Adulto " (Tandas). Adrès sa yo

nan lis Kontak itil la.

Èske li ekziste sant dakèy espesyal pou imigran?

Wi nan vil São Paulo gen 3 sant dakèy espesifik (oswa sektèpatikil-ye) pou imigran, ki fèt an patenaya ak lameri ak Òganizasyon Sosyal yo ak yon dòtwa espesyalman pou imigran nan yon sant dakèy:

- Sant Dakèy pou Imigran - SE-FRAS - Serviço Franciscano Solidariedade;
- Sant Dakèy espesyal pou Fanm Imigran - Palotina Asosyasyon;
- Sant Akèy pou Imigran Pari - Misyon Scalabriniana;
- Sant Akèy Arsenal Dom Luciano Mendes de Almeida - SER-MIG – Fraternidade nda Esperança (yo gen yon dòtwa sèlman nan

imigran).

- Sekreteri Detaa Asistans ak Developman gen yon sant dakèy tou pou imigran yo:

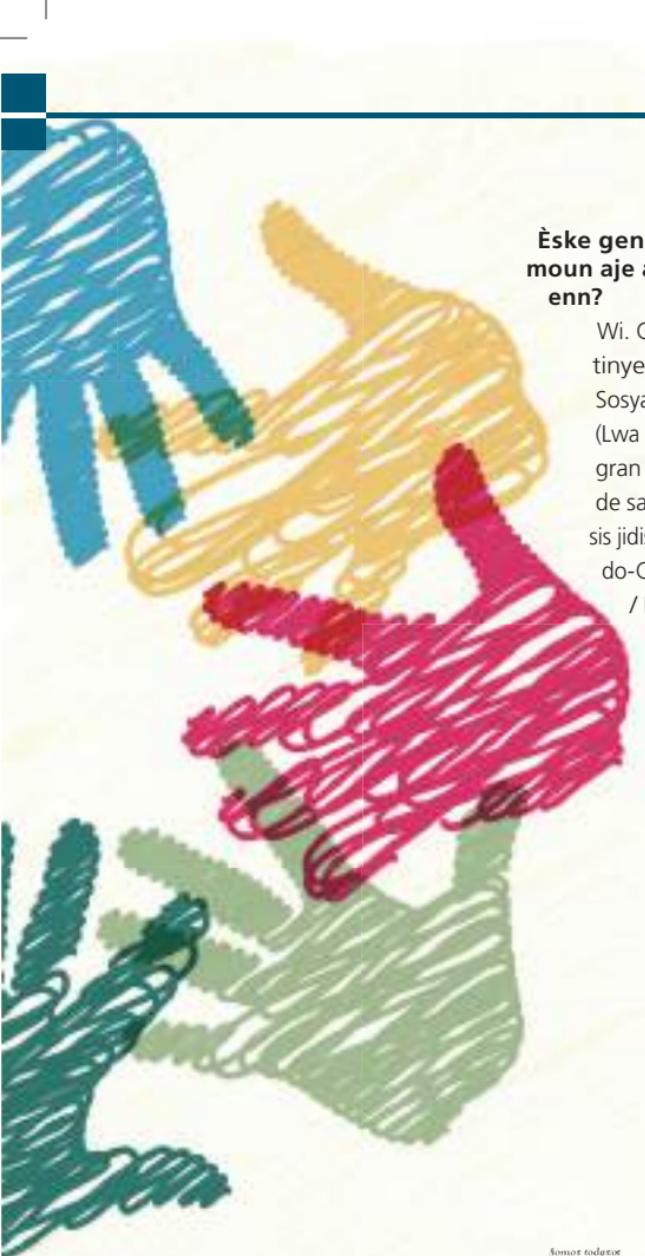
- Tè Nèf – Kay de pasaj pou Migran ak Imigran - CROPH

- Pou jwenn yon plas nan youn nan sant sa yo, ou dwe fè yon demann dirèkteman nan yon CREAS oswa yon òganizasyon sosyal kap antre na kontak ak CREAS.

Èskegen restoran ki pa chè?

Wi, rezo restoran popi-lè Bon platLeta a. Nan restoran sa yo ou ka manje manje maten pou R\$ 0.50 (senkant santim) ak manje midi pou R\$ 1.00 (yon reyal). Gen kèk adrès yo nan " kontak yo itil ".





Èske gen kèk avantaj pou moun aje ak andikapeka jw enn?

Wi. Gen avantaj nan Kontinye bay sèvis Asistans Sosyal ke LOAS la prevwa (Lwa 8,742 / 1993), ke imigran legal la kapab mande san passe nan pwoesisis jidisyè, dapre Memorando-Circular Conjunto n° 9

/ DIRBEN / PEF / INSS

27 janvye 2016 la.

Pou plis enfòmasyon, konsilte yon biwo CRAS oswa rele: 135.

→ CHAPIT 6

DWA POU LOJMAN



Nan Brezil, anjeneral lokasyon oswa achte lojman fètswa nan yon ajan imobiliye oswa dirèkteman ak mèt kay la. Sepandan, souvan sitwayen yo pa gen ase revni sifzan pou peyelwaye oswa fè finansman yon pwopriyete. Pou moun sa yo, gouvènman ofri pwogram abitasyon ak aksè a lojman. Pwogram Minha



Casa Minha Vida ap chèche fè posede kay abòdab a popilasyon tifrevni yo pa mwayen pwogram finans lojman an. Pou sa a, selon règleman yo nan Bank Caixa Econômica Federal la (sa ki fè finansman) fòk ou gen papye ki montre ke ou gen twa (3) ane abite nan komin nan, RNE ak viza pèmanan. Enskripsyon yo fèt nan CRAS la. Andeyò de yon pwogram, imigran yo gen dwa pou lwe kay nan Brezil. Gade pi ba a:

KIJAN LWE KAY NAN BREZIL?

Cak mèt kay / oub-
yen ajans imobilye gen
karakteristik espesi-
fik konsènan dokiman ki nesesè
pou yo lwe kay. Anjeneral, men
dokiman yo konn mande omwen:

- RNE oswa pwotokòl;
- CPF; • Verifikasyon Revni (Sètifikasi Travay, souch peyman);
- Guaran (yon moun pa mwayen kontra a kap oblige peye dét la, lokatè a pa peye lwave a); OSWA
- Kosyon (kantite lajan yo peye yon konpayi asirans ki pral garanti peyman lwave a si lokatè a pa peye lwave a).

Èske Imigran yo ka achte byen imobilye nan peyi Brezil?

Dapre lwa brezilyen, yon imigran gen dwa li fè akizisyon yon pwopriyete nan zòn iben. A / migran dwe swiv menm pwosedi administratif yo menm jan ak brezilyen yo tou. Si w enterese nan achte yon pwopriyete, ou dwe tcheké avèk pwopriyètè oswa ajans imobilye a pou konnen ki dokiman kap nesesè pou acha. Men tou, genyen kèk règ espesifik ki ekziste pou ka fè akizisyon a pwopriyete milye riral yo pou migran yo.

→ CHAPIT 7

DESAN TRAVAY DWA





Lejislasyon pou lwa travay brezilyen (CLT - Konsolidasyon nan Lwa Travay, n° 5452) garanti dwa degalite ak kondisyon travay desan pou tout moun. Lwa sa a aplikab a nenpòt travayè kèleswa nasionalite li.

Pou ka mennen yon aktivite pwofesyonèlfòmèl, imigran an dwe fè Kat Travay Sekrite Sosyal (CTPS) la. Tout moun ki gen pliske 14 ane ki rete nan peyi Brezil gen dwa a CTPS. Genyen tou travay enfòmèl ki san obligasyoyn a CTPS la. Li pati ki anba a li pale sou patikilarite yo ak nòm travayBrezil, e aprann dwa ou yo ki pou imigran . Kèleswa ofisyalyize yon travay, ou gen dwa pou travay desan se dwa tout travayè yo.



TRAVAY FÒMÈL A



Yon imigran ka travay? Pou Konbyen tan yo ka fè kontra ak li?

Wi, migran an ka travay. Apre li fin fè CTPS la, yon imigran, kòm nenpòt travayè li ka fè yon kontra jiska 90 jou nan yon kontra ki rele kontra eksperyans. Apre peryòd sa a, kon tra a ap sispann oswa renouvre endefiniman. Kontra sa a dwe anrejistre nan CTPS la.

Ki sa ki se yon jounen travay?

Nan Brezil, jounen travay mak-simòm nan se 8h èdtan, 44 èdtan-

chak semèn ak 220 èdtan chak mwa. Ou kapab ajoute jiska 2 èdtansiplementè pou chak jou (peye ak plis 50 % pi plis pase èdtantravay nòmal

ENTÈVAL NAN TRAVAY

Li pèmi pou gen entèval nan jounen travay la.
Swiv kontròl anba la a:

- 8h èdtan travay**
= 1h èdtan poz
- 6h èdtan travay**
= 15 minit poz
- 4h èdtan travay**
= pa gen poz



yo). Genyen tou travay 12h / 36h, ki se 12h èdtan travay ak 36h èdtan repo. Touttravayè gen dwa yon jou repo pou chak semèn, de preferans dimanch yo.

Ki sa ki se yon jounen travay?

Nan Brezil, jounen travay mak-simòm nan se 8h èdtan, 44 èdtan-chak semèn ak 220 èdtan chak mwa. Ou kapab ajoute jiska 2 èdtansiplement pou chak jou (peye ak plis 50 % pi plis pase èdtantravay nòmal yo). Genyen tou travay 12h / 36h, ki se 12h èdtan travay ak 36h èdtan repo. Touttravayè gen dwa yon jou repo pou chak semèn, de preferans

dimanch yo.

Si travay la se mitan lannwit, ki chanman kap genyen?

Li konsidere kòm travay lannwit tout travay ant 22h pm rive 5h am. Maksimòm lè travay pou moun ki travay nan mitan lannwit se 7h èdtan. Ou dwe resewva yon ogmantasyon de omwen 20% anplis de chak èdtan lajounou pou èdtan travay lannwit yo.

Konbyen salè a dwe ye? Tout travay dwe peye ak lajan kach. Nan Brezil, pa gen moun ki dwe resevwa pi anba ke salè minimòm nasyonal la (R \$ 880,00 chak mwa pou ane 2016 la). Gen kèk kategori pwofesyonèl

KONSEY

 **Salè Fanmilyal:** Lè salè yon travayè ba epi li gen moun ki depandan de li, li ka resewva yon benefis pou ede li avèk depans pitit fi e / ou gason yo. Enfòme w epi rete atantif ak dwa ou yo! Salè 13yèm mwa: tout travayè gen dwa pou a yon 13yèm mwa salè, nòmalman ke peye nan mwa desanm, kalkile pa rapò ak kantite mwa travay pandan ane a; Asirans chomaj se yon kantite lajan Eta a peye travayè ke yo revoke san rezon. Li dwe travay 18 mwa pou pi piti. Kat travay dwe siyen



DISKONT AK TAKS

Nan Brezil, kék valè obligatwa soti dirèkteman salè ou pa patwon an anvan peman an:

- INSS (National Sekirite Sosyal Enstiti): Diskont ka soti nan 8 % a 11 % nan valè salè tout travayè oswa. Kontribisyon sa a prale nan byennèt sosyal pou lè travayè a pral pran retrèt li, oswa nan ka aksidan ou fè ak vin paka travay.
- Taks pou Sendika: Li koresponn ak valè yon jou travay. Frè sa a ede yo kenbe sendika a pou ka defann enterè yo kategori a.
- Enpo sou Revni: se yon taks yo pran pwogresivman, moun ki resevwa pi wo salè peye pi plis, moun ki resevwa pi ba salè peye mwens oswa, pafwa, yo egzante de peman. Nan kék ka, taks sou revni ka sòti dirèkteman nan salè travayè a.
- Mwayer Transpò: Dapre lalwa n° 7,418 / 1985, patwon an finanse transpò travayè pou ka vin travay. Si travayè mandettranspò, patwon an gen dwa pou li pran yon maksimòm de 6 % nan kantite lajan salè travayè a.
- Lojmane pansyon alimantè: si konpayian bay lojman ak manje, li gen dwa pou diskont yon maksimòm de 25 % nan salè a pou lojman e nan jiska 20% pou manje.

Asirans Medikal ak Odontoloji: Gen kék konpayi ki ofri tou yon plan sante medikal ak dantè. Asirans medikal la pa obligatwa.



Vijilan pou dwa w!

Nan Brezil genyen Fon Garanti pou Tan ou Travay la (FGTS) kote tout travayè oswa menm yon imigran gen dwa ak li. FGTS la se yon mwayer pwoteksyon travayè pou lè li nan bezwen. Patwon an dwe depoze 8% nan salè travayè a nan yon kont labank espesyal FGTS la. Kòb as pa dwe diskont nan salè an.

ENPÒTAN!

**Gen kèk travay yo konsidere
kòm riske (prim risk sanitè)
pou tèt sa travayè yo gen
yon tretman espesyal
garanti pa lalwa.**

ki genyen yon salè espesifik, epi gen tou salèpa reydon, defini pa eta yo. Nan São Paulo salè minimòm nan se R \$ 905.00 (pou kèk kategorì) ak R \$ 920.00 (pou lòt kategorì).

Travayè a dwe dwe resevwa valè ki pi favorab nan entèval sa, salè reyonal e salè minimòm nasyonal.

Travay ak Sante:

Pou evite aksidan nan travay la, pou travay ki bezwen ekipman pwoteksyon, li enpòtan pou mande patwon an (EPI) materyèl apwo-priye. Nan ka aksidan nan fèt travay la se responsabilite patwon an pou chèche swen medikal pou anphwayè a. Li dwe ranpli tou yon dokiman ki rele CAT - Rapò Aksidan Travay. Si patwonan refize ranpli dokiman sa a, ou dwe chèche èd nan INSS a.

Nan ka gwosès, gen yon dwa sou sa?

Fann ak gason gen dwa a konje Matènité e patènité renimere. Pou fanm, konje Matènité a bay 4 mwa (120 jou) ki ka pwolonje pou jiska 6 mwa (180 jou). Yo pa ka revoke fanm lan abitrèman jiska5yèm mwa nesans timoun nan. Pou gason, konje a se 5

jou, apre nesans timoun nan.

Ki sa MEI na ye?

Micro-antreprenè endividyièl (MEI) se legalizasyon kòm yon antreprenè moun ki ap travay a pwòp tèt li. Dapre LalwaKonplemantè n° 128/2008mounki anrejistre nan MEI a ka fè enskripsyon nan Rejis Nasyonal Pèsòn Jiridik (CNPJ), ki ede li louvri kont labank e nan fè prèak founi nòt fisikal. Regularizasyon nan MEI garanti aksè a benefis tankou èd matènité, maladi ak pou pran retrèt.

Migran na ka vin mikro- -antreprenè endividyièl?

Si migran an genyen RNE pèmanan epi lap fè yon travay ki gen rapò ak MEI, li ka vin yon MEI. Pou plis enfòmasyon sou MEI: <http://www.portaldoempreendedor.gov.br/mei-microempreendedor-individual>

vidual Anplis de sa, ou ka mande oryantasyon jiridik bò kote asosyasyon ak sèvis yo..

TRAVAY ENFORMÈL KI

Sa travay enfòmèlla ye?

TravayEnfòmèl se moun kap travay san anrejstre sou CTPS la. Se ka a, pa egzanp, machan kap promennen ak

travayè otonòm / ki pa regularize tèt li fòmèlman. Yo ka bay sèvis nan plis pase yon konpayi, san yo pa genyen relasyon travay deinitif ak konpayi yo.

Dwa a sekirite sosyal brezilyèn (INSS)

INSS la se kontribisyon ki garanti

KONSEYI

Dapre Akò Enstriksyon Nòmativ n° 111/2010, Ministè pou Developman, Endistri ak Komès, sitwayen nan Mercosul ak Eta Asosye yo kapab egzèse aktivite biznis kòm antreprenè, titilè, asosye oswa administratè yon sosyete oswa kowoperativ brezilyèn.

Tavay Domestik

An fonksyon a lalwa e plis ankò pi resaman Lwa Konplément n° 150/2015, nan peyi Brezil / travayè domestik yo pwoteje pa yon règleman espesifik ki garanti yon seri de dwa.

Ki moun ki se konsidere kòm travayè domestik nan peyi Brezil?

Nan Brezil yo konsidere kòm travayè domestik tout travayè kap bay sèvis kontinyèl nan yon rezidans oswa kay yon fanmi san yo pa peye moun. Yo konsidere kòm travayè domestik: jardinye / è, gadò timoun, kwizinye, travayè nan ba, netwayè, jeran lakou (depi ke espas travay la pa peye), pou nou di as yo sèlman..

Ki jan de dwa travayè domestik yo genyen?

KONSEY

Pou plis enfòmasyon sou dwa travayè domistik vizite: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/LCP/Lcp150.htm





KONSÈYI

Peryòd kontribisyon ki fèt a lòt enstiti nan teritwa diferan ap adisyon pou totalize peryòd minimòm obligatwa pou chak benefis. Sepandan, li nesesè pou tcheke peyi yo ke Brezil gen akò. Plis enfòmasyon sou sekirite sosyal ak akò entènasyonal yo disponib sou sit entènèt Sekirite Sosyal brezilyen. Nan São Paulo, li posib pou kontakte tou Ajans Sekirite Sosyal ki gen akò e responsab pou pwosedi entènasyonal yo.

revni yon travayè e fanmi li an ka de maladi fanmi an ka ta gen maladi, aksidan travay, gwo sès, prizon, fin vye gramoun oswa lanmò.

Tout travayè kap fè yon aktivite ki peye dwe kontribye, pou travayè fòmèl, se kontribisyon an otomatikman ki redwi nan salè a. pou travayè

Travayè domestik yo gen divès kalite dwa: siyen kanè CTPS, aksè a INSS, vakans anyèl, FGTS, poz pandan jounen travay la, elatriye.

Ki sa ki jounen travay travayè domestique yo?

Jounen travay dwe dire yon maksimòm de 8 èdtan chak jou oswa 44 èdtan chak semèn. Ou ka detèmine mwens èdtan travay ke sa. Travayè domestik yo gen dwa fè lè siplemantè, ki dwe peye ak ogmantasyon de 50 % vale yon èdtan travay koute. Yon travayè domestik genyen tou dwa a 20 % ogmantasyon salè nan ka travay lannwit.



otonòm, kontribisyon sa dwe fèt pa travayè a.

fanmi anka maladi, ki fè aksidan nan travay, gwo sès, prizon, vyeyès oubyen lanmò. Tout travayè (Fanm kou Gason) ki travay pou yon salè

dwe kontribye. Pou travayè nan sektè fòmèl, kontribisyon an sòti otomatik-man nan salè a. Pou moun kap travay ak tèt yo, se yo menm memn ki dwe al peye kontribisyon sa a.

Oryantasyon travay

Sant sipò travay la ak antreprenarya (CATe) li se yon inite rezo ki dirije sèvis pou sitwayen kap chèche antre nan mache travay la. Gen plizyè inite nan sâo Paulo. Nan CATe luz konte sou sipò anplwaye ki pale pòtigè, liv, angle, fransè, kreyol, Lingala, kikongo, tshiluba, swahili ak kiyombe

DWA POU TRAVAY NAN RESPÈ AK DESANS



Nan Brezil, tout moun kap travay gen dwa a travay desan garanti pa lalwa. Li enpòtan pou remake ke tout dwa yon travayè dwe respekte e pa gen tolerans sou okenn fòm abi, eksplwatasyon ak vyolasyon dwa travayè a. Rete vijilan a dwa nou e denonse nepòt fòm eksplwatasyon!

Travay ki samble ak travay esklav

Definisyon travay ki samble ak travay esklav la trouve li nan Kòd Penal Brezilyen an, li montre ki lè travayè a soumèt a:



Sèvis nou Ofri nan CATE

- entèrmedyasyon men dèv;
 - Asirans Chomaj;
 - Kou kalifikasyon;
 - Gid pou travay ;
- Ki jan pou fè kanè travay;
- Pwogram pou Devlope Talent;
 - Entegrasyon efikas;
 - Young Sitwayen;
- Pòs Konsilyasyon Extra-processual travayé.

Ki sa ki fè an ka ta gen vyo-lasyon nan travay

Nou toujou konseye pou denonse vyo-lasyon travay ki dwe fèt nan bòn kondisyon. Plent la enpòtan, li pèmèt nou konnen ka yo epi bay pinisyonak moun ki enplike nan vyolasyon bòn kondisyon travay. Nan lis la nan kontak itil yo kò yo nan yo ki nan adrès nan ka ta gen vyolasyon dwa travay

- Travay fòse ak Travay tout jounen an;
- Move kondisyon travay
- Refize, pa nenpòt fason, mwayer transpò travayè a;
- Siveyans ekzajere nan lokal travay la; pran dokiman oswa objè pèsònèl travayè a.

Trafik Moun

Nan Brezil, lwa sou trafik moun an akò avèk konvansyon Òganizasyon Nasyonzini(ONU). Li konsidere kòm yon ka grav lè viktim nan poko gen laj 18 lane. Chak moun ki viktim jan de krim sa a vin anba pwoteksyon-lalwa. Wap gen plis enfòmasyon nan chapit regularizasyon Migrasyon an

Travay timoun

Nan Brezil, pou asire pwoteksyon ak devlopman timoun ak adolesan, travay timoun (ki poko gen 16 lane, eksepte apranti, ki nan laj 14) entèdi pa lalwa. Plan Nasyonal pou prevansyon ak eliminasyon Travay Timoun ak Pwoteksyon adolesan Travayè (2011-2015).

→ CHAPIT 8

DWA POU AS KI KOSÈNELABANK



Vil Sao Paulo siyen akò tèt ansanm avèk bank publik yo:

Caixa Econômica Federal ak Banco do Brasil. Akò sa yo fasilité aksè migran ak refijye yo nan bank. Akò Koperasyon sa a ak Caixa Econômica Federal la (2013) gen pou wè ak imigran ki soti nan peyi ki fè pati Akò Nasyonal Rezidans pou Peyi ki nan MERCOSUL ak Asosye. Lòt akò koperasyon ak Banco do Brasil la (2014) kosène imigran ki soti nan lòt peyi yo. Li enpòtan pou nou konnen ke akò sa yopa anpeche migran anlouvre kont nan lòt bank prive yo tou.





Konsèy!

Tout ajans Caixa Econômica Federal oswa Banco do Brasil otorize pou fè pwo-sedi sa yo. Adrès sou sit entènèt yo: Banco do Brasil <http://www.bb.com.br> Caixa Econômica Federal <http://www.caixa.gov.br/Paginas/home-caixa.aspx>

KI DOKIMAN WAP GEN BEZWEN POU LOUVRI YON KONT?

Caixa Econômica Federal (migran ki soti nan peyi ki fè pati MERCOSUL and Asosye)

- 1 Dokiman Idantifikasiyon: RNE/CIE;
- Pwotokòl Demandrefij;
- Dokiman idantifikasiyon orijinal ki te parèt
- nan peyi orijin ak ki te prezante bay PF / MJ;
- CPF
- Prèv rezidans (tankou Bòdwo kouran oubyen Dlo)
- Prèv Revni yo, eksepte pou Kont CAIXA FÁCIL e Kont Epay CAIXA.



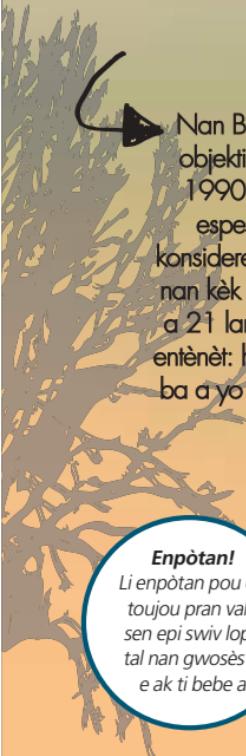
Banco do Brasil (imigran ki soti nan lòt peyi)

- 1 Idantifikasiyon dokiman: RNE / CIE; Pwotokòl; paspò; CNH (Carteir nacional de Habilitaçao); CTPS;
- CPF;
- Prèv rezidans, tankou bòdwo dlo, elekrisite, telefòn, gaz oswa kab TELEVIZYO (fèt jiska 90 jou nan dat ouvètkont, depi li endike non migran an, oswa no moun li rete twazyèm pati, depi ke li akonpaye pa yon déklarasyon di ke / migran a abite nan adrès la). Prèv sa yo kapab tou lèt lapòs via (ti liv, dosye faktirasyon, chèk pèyman, ekstrè kont bank, elatriye) depi li orijinal. Korespondans pésonèl yo pa aksepte.
- 02 Referans (nimewo telefòn ak non).



→ CHAPIT 9

DWA POU TIMOUN AK ADOLESAN KI SE MIGRAN



Nan Brezil, ECA - Estatuto da Criança e do Adolescentegen pou objektif pwoteksyon dwa timoun ak adolesan (lwa No 8.069 / 1990). Dapre sa ki etabli, timoun ak adolesan gen pwoteksyon espesyal paske yo se moun kap grandi, sa vle di, pi frajil. Yo konsidere kòm timoun ak adolesan moun ki poko gen laj 18 lane, ak nan kèk ka eksepsyonèl, yo aplike lwa sa a tou sou moun ant laj 18 a 21 lane. Wap jwenn tout lwa yo ki pale sou tout pwen yo sou sit entènèt: http://www.unicef.org/brazil/pt/resources_10079.htm. Pi ba a yo make kèk nan dwa yo ki pi enpòtan. Rete vijilan e ekzije ke yo respekte dw ou!

Enpòtan!

Li enpòtan pou ou toujou pran vak-sen epi swiv lopital nan gwosès la e ak ti bebe a



Sante

Yogaranti dwa lavi ak sante pou timoun ak adolesan. Yo dwe gen aksè a sante e ak tout sistèm sante grâatis ki nan peyi Brezil, san diskriminasyon. Timoun nan, kèleswa orijin li, yo dwe respekte li epi trete bye ak diyite, kidonk, pou li ka devlope yon fason ki sen.

Edikasyon

Tout timoun ak adolesan, kèleswa kondisyon imigrasyon yo ye, yo gen dwa pou yo jwenn edikasyon. Lekòl yo pa ka refize enskri yo menm si yo pa genyen dokiman. Si w kontre difikilte, chèche oryantasyon.

Vyolans seksyèl

ECA a (Lwa 8.069 / 1990) ofri tou as pou fè nan as ki gen awè ak eksposisyon, a abi e vyolans seksyèl kont timoun ak adolesan.

Travay

Jan yo eksplike sa nan chapit " travay desan " na, yo entèdi travay timoun ak adolesan ki poko genyen 16 lane, eksepte si se apranti, ki se apati 14 lane. Travay Domestik entèdi pou timoun ak adolesan jiska laj 18 lane.

ENPÒTANI

Li enpòtan pou nou konnen ke nan peyi Brezil, timoun ki poko genyen 16 lane pa ka rete poukонт li nan yon kay. Li nesesè pou genyen yon moun ki majè pou siveye timoun yo ak adolesan yo.

→ CHAPIT 10

DWA FANM



Nou wè nan listwa, fanm fè fas a pi gwo difikilte pou jwi dwa yo ke gason yo. Pou elimine epi redwi tretman inegal ant gason ak fanm yo, yo garanti yonseri dwa espesyal nan lejislasyon brezilyen an ak fanm yo ki an akò ak deklarasyon entènasyonal yo. Fanm imigran yo souvan nan sitiayson trè vilnerab.

Li enpòtan pou ke tout moun konnen dwa fanm yo. Fanm imigran yo gen dwa ak garanti ki dwe respekte, fè atansyon ak yol





Somos Indio
GRANDES 77

KI SA KI DWA YO NAN FANM?

Konstitisyon Federal 1988 lan konsidere fanm yo kòm sitwayen devanlalwa menm jan ak gason yo. Fanm pa dwe sibi diskriminasyon akoz ke li se fanm li ye. Fanm imigran gen dwa legal pou li genaksè ak lasante, travay, edikasyon, lojman,

SAÑTE FANM YO

Brezil gen kèk pwogram espesyal gratis ki asire sante fanm, nan jan program sa yo fanm migran gen dwa pou jwenn aksè ak yo tou: Prevansyon Kansè Kòl matris uterus; Prevansyon kansè nan tete; Prenatal (swen avan akouchman) ak akouchman imanize (swen apre akouchman);

Konsèy

Pansyon alimantè : nan Brezil moun ki gen gad yo te / pitit fi yo / gen dwa pou mande pou pansyon alimantè. Pansyon Sa a se peyab pa / lòt la / précurseur a / oswa , kote li ka kontribuye nan sipò timoun nan. Pou reservwa pwosedi konsèy legal wè DPE ..

Ki jan pou gen aksè ak swen avan akouchman(Prenatal)ak apre akouchman(akouchman umanize)?

Nan SUS(Sistema Único De Saúde), tout fanm, kèleswa kondisyon imigrasyon yo, gen dwa a swen anvan akouchman(Prenatal) ak akouchman imanizenan bon jan kalite. Nan moman akouchman, yon fanm gen dwa a yon konpayon, li gen dwa a pou li chwazi pwosedi yo nan moman, pandan e apre akouchman an.

Kisa Pwogram Paulistana Matènèl la ye? Ki jan pou aksè a dwa sa-a?

Li se pwogram akonpayeman fanm ansent pandan gwsès jouk dezyèm ane ti bebe a. Li bay dwa a akonpayeman nan gwsès la, li bay transpò gratis pou



transpò, elatriye.

Fanm migran ka travay ?

Ak etidye ?

Wi. Nan Brezil, tout imigran yo kèlkeswa idantite seksyèl li, gen aksè a travay ak edikasyon.

konsiltasyon ak egzamen medikal ak leyèt pou tibebe a. Pou jwenn aksè a pwogram lan, ou dwe konfime gwo sès la nan yon UBS (Posto de Asúde). Ou pral resevva tout enstriksyon yo otomatikman ou anrejistre nan pwogram nan.

Ki lè yon fanm gen dwa a avòtman?

Nan Brezil, fanm gen sèlman dwa avòtman legal, nan ka risk nan lavi manman an akoz pwoblèm sante fizik oswa mantal, nan ka vyòl / kadejak ak / oswa domaj grav nan fetis la. Dapre CLT (Kòd la Travay), nan ka a nan avòtman, se fanm lan gen dwa a de semèn nan peye repo.

ATANSYON AK DWA YO!



Nenpòt refi nan chwa sa yo, refi sèvis swen, imilyasyon oswa presyon, se vyalans epi se pou yo denonse zak as yo nan Biwo Defans Piblik la, rele nan 180 (Vyalans kont Fanm) oswa 136 (Pou Sante).





ATANSYON AK DWA YOII

Fanm ki gen ti bebe nan tete gen dwa a de (2) repo espesyal, mwatyé édtan na de fwa, pandan jounen travay la nan pou li k bay ti bebe a tete jouk li gen sis mwa. Ka Peryòd sa a ka pwolonje, pa yon sétifika medikal.

Èske gen lwa ki ekziste nan ka gwoSÈS?

Yon fanm ansent pa ka revoke nan travay li akoz de yon konfimasyon gwoSÈS jiska senk mwa apre l fin akouche. Anplwaye a gen dwa a konje matènèl (120 jou). Tout fanm ki kontribye nan INSS dwe resevwa Salè-matènité.

Ou ka mande li nan konpayi na, nan yon inite sèvis Asistans Sosyal oswa menm nan sendika.

Vyolans AkozSÈks Yon Moun

Fanm yo toujou prensipal viktим yo ki nan inegalite sosyal ant gason ak fanm. Gen fòm vyolans ki se rezulta inegalite ki ekziste ant fanm ak gason. Jan de vyolans sa yo ka rive plizye kote diferan:lakay,nan lari, lopital, elatriye. Fòmil pwoteksyon ak pre-vansyon pou asire sekirite e garanti dwa a lavi nan diyite aplike tou pou fanm migran.

Ki sa ki se vyolans domestik?

Vyolans domestik lan fèt nan

KONSEY

*Pou plis enfòmasyon
sou pwogram sante
pou fanm mande nan
UBS oswa nan sit as a:
[http://www.prefeitura.
sp.gov.br/cidade/
secretarias/saude/
saude_da_mulher/](http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/saude/saude_da_mulher/)*



KIJAN OU KA IDANTIFYE VYOLANS AKOZ DE SÈKS

Vyolans akoz de sèks yon moun(fanm) rive chak fwa ke yo vyole dwa fanm la, tankou:

- Libète assosyasyon;
- Libète lapawòl ;
- Vyolans fizik , seksyèl oswa sikolojik ;
- Manke li dega (joure li)

anviwònman familye / oswa praktike pa moun kap viv tou pre. Vyolans sa a fèt sou anpil fòm: fizik e sikolojik (agresyon vèbal, menas), moral (imilyasyon, Anmède), oswa menm seksyèl (objè ak propryete).

Ki sa ki se Lwa Maria da Penha?

Lwa Maria da Penha a (Lwa 11.340 / 2006) te kreye pou pwoteje ak sipòte moun ki viktim vyolans domestik. Non lwa se yon omaja Maria da Penha,ki se sivivan ki te goumen pandan plizye ane kont vyolans domestik. Lwa a gen mezi pwoteksyon pou viktim nan,possibilite pou bay refij, mezi kont agresè a, pansyon alimantè, elatriye



Kouman epi ki lè ou ka itilize Lwa Penha da Maria a?

Nenpòt viktim ki soufri oswa ki te soufri vyolans domestik ka itilize lwa Maria da Penha a. Ou dwe depoze yon plent nan yon komisarya lapolis (de preferans yon inite komisarya Polis Fanm lan). Ou ka ale nan Biwo Defansè Piblik pou louvri yon pouswit moun ki komèt krim la (agresè

a). Ou kapab jwenn èd tou nan UBS, CRAS ak CREAS.

Ki sa ki se vyolans seksyèl la?

Vyolans seksyèl rive lè se yo fòse yon moun fè sèks oswa fè zak seksyèl sou moun as a kont volonte li, yo ka kontrent ou pa fòs fizik, menas, presyon sikolojik.

Ki sa pou fè an ka ta gen vyolans seksyèl?

Nan ka vyolans seksyèl, fè atansyon pouw pa lave rad yo ki te sou ou a e sere yo, pote yo ale pou yo ka egzamine yo. Ou dwe ale nan yon Komisarya lapolis (de preferans DEAM) pou w ka depoze plent. Ou ap bezwen fè egzamen me-dikal nan

EnstitiMedsenLegal (IML)
Instituto Médico Legal).

Ki sa ki se asèlman seksyèl?

Asèlman seksyèl se anbarase yon moun nan entansyon pou ka-

pab jwenn yon avantaj oswa yon pou fè seks ak moun nan. Dapre lalwa n° 10,224 / 2001, asèlman seksyèl se yon krim. Ou ka pote plent pou asèlman seksyèl nan komisarya lapolis.

RETE VIJILAN

Nan pifò ka yo, pi souvan se fanm lan ki viktim e konpayon ou timenaj li a se responsab pou agresyon yo. Malgre ke pafwa vyolans lan ka rive anba enfliyans alkòl oswa lòt sibstans ki gen efe sou kontwòl sèvo moun nan, sa a pa gen okenn jistifikasyon pou vyolans lan.



Oryantasyon

Nan Brezil, Santral Asistans pou Fanm nan Sitiyasyon san Defans, resevwa plent ak ofri oryantasyon ak famm sou dwa yo. Vil São Paulo tou gen Sant Sèvis pou Fanm ki viktim Vyalans. Sant sa yo akeyi e akonpanye moun nan sassipò sikolojik ak sosyal ak oryantasyon jiridik ak fanm ki nan sitiayson vyolans.

KONTAK

Santral Asistans pou Fanm nan Sitiyasyon Vyolans – 24/24

Rele gratis ak santral 24/24, rele: 180

Sant sèvis pou fanm ki viktim vyolans

Ou ka jwenn aksè sant la nan adrès ki sou sit sa a:

http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/politicas_para_as_mulheres/centros_de_atendimento/index.php?p=144279

RETE VIJILAN

- vyolans seksyèl la ka rive menm nan relasyon ki estab kòm maryaj oswa timenaj, lè younnan de (2) moun yo fòse lòt la fè zak seksyèl oswa rapò seksyèl san patenè pa konsanti pou l fè sèks. Rete vijilan epi pa fè anyen kont volonte ou.
- Yon prostitiye kapab tou ka soufri vyolans seksyèl. Tout famm gen dwa pou yo chwazi ak ki moun ak ki jan yo vle fè sèks

CHAPIT 11

DWA POPILASYON AN LGBT

Dapre Konstitisyon Federal 1988 lan tout moun ka identifye ak eksprime sèks yo ak seksyalite, gen dwa pou yo rekonèt ak respekte oryantasyon seksyèl yon moun. Men tou, popilasyon LGBT a toujou sijè a diferan fòm vyalans ak inegalite nan dwa sosyal yo. Prejje a ak move enfòmasyon se baz inegalite sa a. Li enpòtan pou nou konnen ke anplis dwa ke yo bay nan konstitisyon an, popilasyon LGBT na gen kèk dwa ki espesyal. Enfòme tèt ou, chèche konnen dwa yo, ekzije pou yo respekte ak respè !





Somos Indio
MI GRANDE 85

KI DWA YON MOUN LGBT GENYEN?

Moun LGBT gen dwa menm jan ak nenpòt lòt sitwayen, anplis de kèk dwa espesyal li genyen. Sa vle di aksè egal nan edikasyon, kilti, sante, travay, asistans sosyal, elatriye

Diskriminasyon pou Orientasyon Seksyèl

Dapre lalwa 10,948 / 2001 ak Eta Dekrè 55,589 / 2010, nenpòt diskriminasyon sou baz preferans

seksyèl oswa idantite seksyèl se yon krim. Diskriminasyon Sa a ka rive nan divès fason, tankou:

- Pou entimide moun nan sou baz oryantasyon seksyèl;
- entimide, menase oswa aji avèk fòs;
- Anpeche manifestasyon afeksyon li;
- Refize aksè oswa pretasyon nan sèvis yo.

KISA SIG "LGBT" A VLE DI?

Sig "LGBT" an vle di: lesbyèn, gay (masisi), biseksyèl, travesti ak trans-seksyèl. Malgre ke ou ka pa konprann tout, li refere a posibilité diferan ekspresyon seksyèl ak idantite seksyèl yon moun.



KONNEN KÈK DWA

Nan relasyon omoseksyèl yo, èske yo gen dwa a maryaj civil ak / oswa Inyon ki estab?

Nan Brezil, maryaj civil ak inyon estab ant de (2)moun ki genyen menm sèks posib. DepiRezolisyon CNJ ki gen n° 175/2013, tout biwo rejis nan peyi a dwe selebre tout maryaj civil omoseksyèl e chanje tout inyon estab yo an maryaj.

Ki sa ki se pwosesis transsèksuèl la? Ki jan ou ka jwenn aksè ak li?
Pwosesis transsèksuèl la se yon tretman medikal ki pèmèt kò moun nan vin adekwat a idantite seksyèl moun nan. Li gratis nan sant sante SUSyo pou moun ki transseksyèl ak travesti ki vle fè pwosesis sa a. Pou plis enfòmasyon kontakte yon UBS..

Ki kote ak ki jan ou ka sèvi ak non sosyal lan?

Dapre Dekrè Iwa Eta 55,588 / 2010 ak Dekrè Minisipal la n° 51,180 / 2010 , moun transseksyèl ak travesti gen dwa pou yo chwazi non ke yo dwe rele nan ajans publik. Eta Sao Paulo a. Jis endike nan morman enskripsyon na ak nan ranpli fòmilè a non ye ou vle sèvi ak li a. Anplis de sa, Rezolisyon n° 125/2014 pèmèt itilizasyon non sa a nan dosye eskòlè yo.

Atansyon a Dwa yo!

Dapre Rezolisyon n° 12/2015 Konsèy Nasyonal pou konbat Diskriminasyon ak fè Pwomosyon Dwa moun LGBT yo, li garanti nan enstitisyon eskolè yo itilizasyon twalèt yo, vestyè yo ak lòt espas separate pa sèks e dapre idantifikasyon sèks moun nan.

Atansyon!!

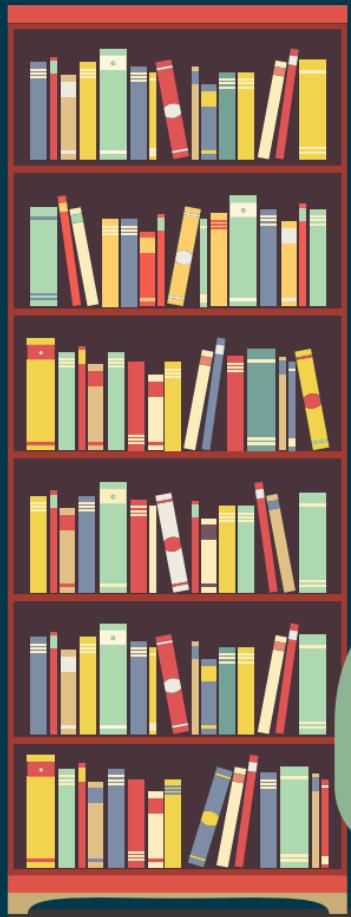
Na deyò de pwosesis transsèksuèl la, yo dwe bay tout moun LGBT sèvis nòmalman nan tout sèvis SUS, san yo pa soufri okenn fòm diskriminasyon akoz oryantasyon seksyèl yo oswa idantite seksyèl yo..

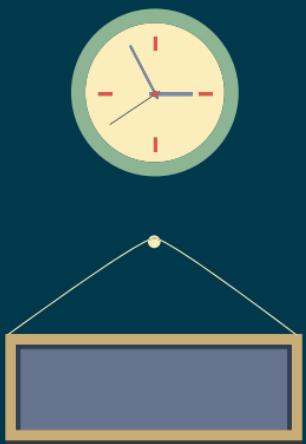
→ CHAPIT 12

DWA POU KILTI



Dwa Kiltirèl yo defini nan Konstitisyon Federal 1988. Nan vil São Paulo a, sakretanya Minisipal e Eta a pou Kilti yo responsab pou kowòdinasyon politik kiltirèl la. Anba a gen kèk mach a swiv ki gen rapò ak sèvis e pwogram kiltirèl.







BIBLIYOTÈK PIBLIK AK MIZE

Bibliyotèk Piblik yo gen koleksyon diférant liv nan plizyè lang. Antre nan espas sa yo se gratis epi ou ka anrejistre non wjis pou ka prete liv. Wap jwenn adrès bibliyotèk yo nan sit meri a: <http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/bibliotecas/>

Vil la tou gen plizyè mize, tcheke adrès yo nan sit entènèt as a: <http://www.cidadedesao-paulo.com/sp/br/museus>

Entènèt gratis

[Vil São Paulo a gen kèk pwen ki gen aksè entènèt gratis.](#)

- [Praça da Sé;](#)
- [Praça da República;](#)
- [Parque da Luz;](#)
- [Parque Dom Pedro II;](#)

Sekretarya minisipal Kilti
www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/

Sekretarya Kilti nan Eta
<http://www.cultura.sp.gov.br-portal/site/SEC/menuitem.07db94ea1e7d7825e1628fc7a8638ca0/7vgnxwid=990b30b51025c410VgnVCM1000008936c80aRCRD>



- Largo Santa Cecilia:
- Largo Cambuci:
- Parque Kantuta:
- Praca Silvio Romero:

Tcheke plis adrèς:

<http://wifilivre.sp.gov.br/index.php?nav=0>



Fòmasyon kiltirèl

Nan vil la nan São Paulo gen plizyè kou ak atelye gratis. Kou sa yo ap fèt nan espas kiltirèl diferan. Genyen tou Odisyon kiltirèl ki kontribiye a devlopman kiltirèl la. Pou plis enfòmasyon, al sou sit entènèt yo oswa rechèche dirèkteman nan sèvis lokal yo.

Atelye ak Anons

Atelye nan Eta São Paulo a ak Meri São Paulo

Tout enfòmasyon sou atelye kiltirèl ak kou ofri nan SEC a ak SMC yo disponib sou sit entènèt sa a yo: <http://www.oficinasulturais.org.br/ak> http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/kilti/programacao_cultural/index.php?p=4575

Ki sa ki se yon Odisyon Kiltirèl?

Odisyon yo fonksyone tankou konkou kote moun konsène a ka presante pwojè kiltirèl li yo. Pwojè chwazi resevwa yoap jwenn sibvansyon pou realizasyon li yo. Gen plizyè kalite anons nan plizyè domèn kitirèl diferan ki genyen egzijans pròp a yo menm. Li nesesè pou verifye règleman yo.

Odisyon yo ankouraje kilti a nan SMC ak SEC ki ouvè a patisipasyon nan nan imigran?

Pou asire posibilité pou patisipasyon nan odisyon publik yo nan SMC ak SEC li nesesè pou verifye règleman yo avèk komite yo kap òganize odisyon yo. Youn nan odisyon ki nan SMC a se VAI (Pwogram pou Valorizasyon Inisyativ Kiltirèl) ki garanti patisipasyon imigran yo. Enskripsyon pou pwojè kiltirèl yo fèt an Janveye / Fevriye. Plis enfòmasyon nan: <http://programavai.blogspot.com.br/>

→ CHAPIT 13

DWA A TRANSPÔ





Aksè a transpò piblik se yon dwa ki garanti nan Konstitisyon ane 1988. Rejyon metropolitèn nan São Paulo gen otobis, metro ak tren. Transpò a se responsabilite Sekretarya Minisipal Transpò ak Sekretarya Metropolitèn transpò yo.



KONBYEN YON TIKÈ KOUTE?



Yon tikè pou otobis, metrô ak tren koute \$ 3.80 (pou ane 2016).

Genyen Tikè Inik tou ak Cartão BOM ki pèmèt ou fè ekonomi nan kantite lajan tikè a. Li enpòtan pou konnen ke chak minisipalite nan gran São Paulo gen pri tikè pa yo nan transpò.

Tikè Inik

Ki sa ki se ak kòman ou kapab jwenn Tikè Inik Anonim lan (pa yon manm)?

Tikè Inik Anonimnan se yon tip tikè gen yon balans ke w kapab achte san yo pa bezwen anrejistre w nan estasyon yo ak Terminal Otobis SPTrans yo, nan biwo yo vann tikè Inik nan estasyon metro ak tren. Nenpòt moun ka-





pab achte pou pri R\$ 7.60 (valè pou 2016).

Ki sa ki se ak kòman ou kapab jwenn

Nouvo Tikè Inik (ak enskri ripsyon)?

Nouvo Tikè Inik bay aksè a kredi nan tip tikè komen yo, Frè Transpò, Etidyan. Ou dwe enskri sou non w. Pou fè Nouvo Tikè Inik la, gratis, ou dwe ranpli yon fòmilè sou entènèt la.

Cartão BOM

Ki sa ki se e kòman ou kapab jwenn Cartão BOM?

Cartão BOM an se yon tikè pou moun kap viv ak travay nan zòn metropolitèn vil São Paulo (Guarulhos, ABC, elatriye). Pou



fè Cartão BOM, yon imigrandwe ale nan youn nan estasyon sèvis yo, pote dokiman idantifikas- yon ak CPF.



LISANS MACHIN POU ETANJE

Carteira Nacional de Habilitaçao (CNH) se dokiman ki obligatwa nan peyi Brezil pou kondwi machin.

Imigran ki lisans o la nan peyi l ' ka kondwi nan peyi Brezil?

Dapre Rezolisyon n°360/2010 nan Konsèy Nasional Trafik la (CONTRAM), chofè etranje ka kondwi nan peyi Brezil sèlman lè gen konvansyon entènasyonal oswa akò,

oswa adopsyon de prensip Resipwosite nan 180 (yon san-tèn katrevèn) jou sou dat ke ou antre nan peyi Brezil la. Si pa gen okenn sipò pou akò oswa konvansyon, yon chofè ki se imigran dwe chanje lisans li na pou yon CNH.

Konsèy!

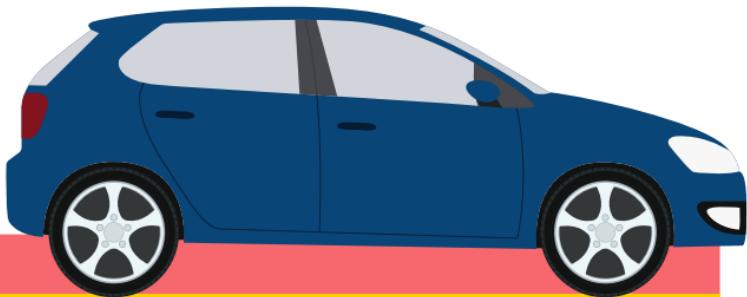
Pou kondwi pou yon peryòd kidepasé 180 jou li nesesè pou mande CNH



Konsèy!

→ Demand lan dwe fêt nan Detran. SP nan minisipalite adrès / chofè a (inité rejonal oubyen divizyon transpò publik / Ciretran).





Ki kondisyon pou ranpli pou ka fè pou CNH pou etranje?

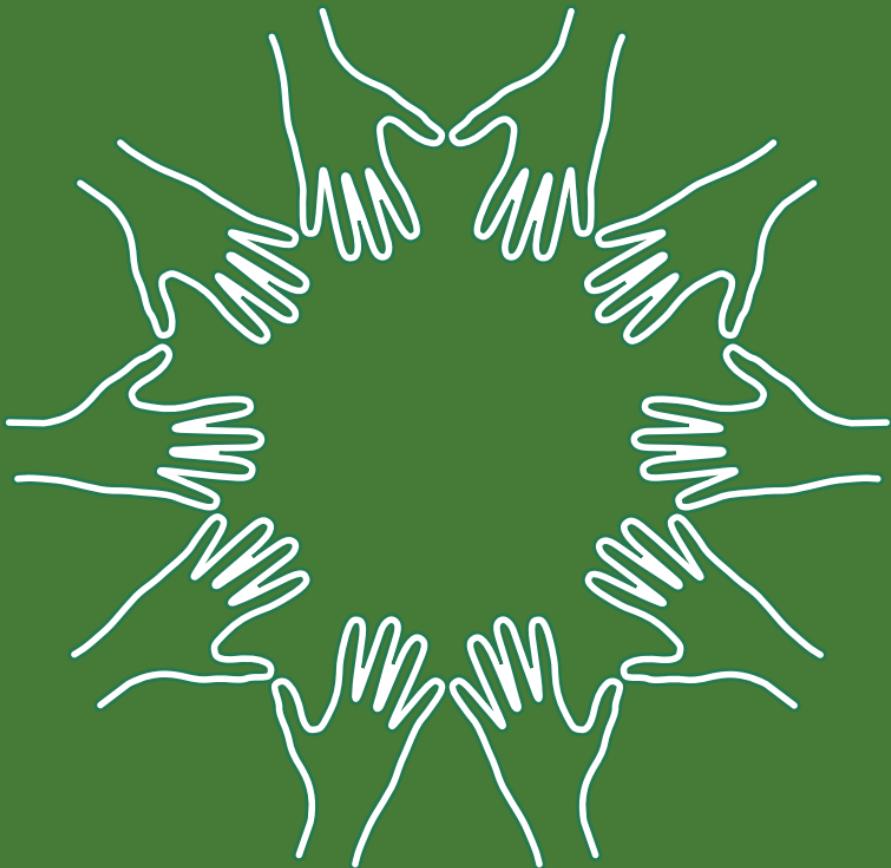
Ou pral bezwen:

- 1) Lisans valid peyi kote etranje an sòti a;
- 2) Kasye jidisyè pròp;
- 3) RNE.

Imigran ki poko resevwa RNE, ap kapab prezante pwotokòl demannnd lan ki soti nan Polis Federal, ki ta dwe gen ladan nimewo final ki kalifikatif la e ak validite dokiman an, epi tou ranpli e enprime fòmilè a nan Sistèm Nasyonal Enskripsyon rejis etranje (SINCRE), ki ka jwenn nan sit:<https://servicos.dpf.gov.br/sincreWeb/>.

Tou depan de akò sa, ke Brezil gen ak peyi orijin migran an, ou ka bezwen fè yon tès pratik. Anplis de sa, ou dwe peye yon frè. Si imigran pa gen yon CNH, li ka toujou fè menm pwosedи ke brezilyen/èn fè pou fè CNH la. Se sèlman moun ki majè (ki gen 18 lane) ki konn li ak ekri epi ki gen: dokiman idantite (RNE) ak CPF kifè CNH. Se moun ki enterese apkwosesis la sèlman ki ka fè demand lan, yo ka mande w tès medical ak sikolojik, kou oto ekòl, tès teyork e pratik.

→ CHAPIT 14



ASOSYASYON AK SÈVIS SIPÒ POU IMIGRAN AK REFIJIYE



Vil São Paulo ak kék òganizasyon non-gouvènmantal (ONG) founi asistans a popilasyonimigran yo. Gen kék òganizasyon ki ofri kou pòtiè gratis pou imigran. Pou plis enfòrmasyon sou kou e orè antre na kontak ak òganizasyon yo!
Atansyon!! Lis sa a pa konplè e gen lòt asosyasyon ak òganizasyon k ap travay sou késyon imigrasyon.

LIS ASOSYASYON YO:

ADUS- Enstiti Reyentegrasyon Refijye

Li bay swen, konsèy ak asistans nan refijye / ak moun k ap chèche yo azil la.
Li ofri kou Portuguese. Adrès: Avenida Sao João, 313, 11yèm etaj, São Paulo - SP CEP: 01035-000 Tel: (11) 3225-0439 Sit entènèt:<http://www.adus.org.br/>

Asosyasyon Compasssiva

Li bay sèvis sosyal ak enfòmasyon e konsèy, òryantasyonpou ka fè papye ak èd nan chèche travay pou refijye yo.

Li ofri kou Pòtigè. Adrès: Rua da Gloria, 900, Liberdade, São Paulo - SP CEP: 01510-000 Telefon: (11) 237-3449 E-mail: lar@compassiva

Asosyasyon Palotina

Li ofri kou Pòtigè. Adrès: Barros Eneas Street, 147, Vila Santana, São Paulo - SP, CEP: 03613-000 Tel: (11) 2681-5158
E-mail:casadeacolhida@palotinas.com.br

BibliASPA

Li ofri kou Pòtigè. Adrès: baroness Itu Street, 639, Santa Cecilia, São Paulo - SP, CEP: 01231-001 Sit entènèt:<http://bibliaspa.org/>
E-mail:direcao@bibliaspa.org

Cami – Sant Sipò ak PastoralImigran

Li bay sèvis konsiltatif pou regularize imigran, enfòmasyon jiridik ak divès lòt pou imigran ak refijye yo. Li ofri kou Pòtigè. Adrès: Alameda Nothmann, 485, Campos Elíssios, CEP: 01216-000 Telefon: (11) 2694-5428

Sit entènèt: <http://www.camimigrantes.com.br/>
E-mail:campipastoraldomigrante@gmail.com



Caritas Acheveche nan São Paulo:

Ofri asistans sosyal, enfòmasyon jiridik e referans. San konte sèvis pou refijye ak moun kap chèche azil. Li kou ofri Pòtigè. Adrès: Jose Bonifácio, 101, 1e etaj, Sé, São Paulo - SP, CEP: 01003-001
E-mail:refugiados@caritassp.org.br

Tel: (11) 4873-6363

CESPROM – Sant Scalabriniano pou Pwomosyon Migran Kongregasyon Misyonè Sè yo, São Corlos Barromeo Scalabrinianas

Li ofri kou Pòtigè ak fòrmasyon pwofesyonèl pou imigran. Adrès: Francisca Teresa Martin, 201, Pari, Sao Paulo - CEP: 03030-040 Sit etenèt: <http://www.msccs.org.br/>

CDHIC - Centre pou Dwa Moun ak Sitwayènte Imigran

Bay sèvis konsilitatif ak regularize kondisyon imigran yo, enfòmasyon ak kou fòrmasyon politik pou imigran ak refijye yo. Li ofri kou Pòtigè. Adrès: Bernardo Magalhaes, 203, Tatuapé, São Paulo - SP CEP: 03067-060 Telefòn: (11) 2384-2274 / (11) 2384-2275 Sit entenèt: <http://www.cdhic.org.br/> E-mail:secretaria.cdhic@gmail.com

CRAI – Sant Referans ak Akèy pou Imigran (Sefras / SMDHC)

Ofri sèvis resepsyon, konsèy ak enfòmasyon jiridik pou imigran ak refijye yo.

Li ofri kou Pòtigè.

Adrès: Japurá Street, 234 - Bela Vista, São Paulo - SP CEP: 01319-030

Telefòn: (11) 3112-0074

E-mail:recepçao.crai@franciscanos.org.br

Espas Kiltirèl ak asistansyèl Juan Gajardo

Li ofri ikou Pòtigè.

Adrès: Rua Cerro Cora, 645, Alto de Pinheiros, São Paulo - SP

CEP: 05061-150

Tel:(11) 3807 9407

E-mail:juangajardo@hotmail.com

Inti Wasi

Li ofri kou Pòtigè. Adrès: Rua Bartolomeu Zunega, 44, Pinheiros, São Paulo - SP

CEP: 05426-020 Telefòn: (11) 3242-1698

E-mail:inti.wasi@yahoo.com.br

ITTC – Enstiti Tè, Travay ak Sitwayènte

Li te gen yon pwojè ak fanm migran nan mezi restriksyon libète ("Etranje").

Fè vizit, konsèy ak referans.

Adrès: Marques de Itu Street, 298, São Paulo - SP CEP 01223-000

Telefòn: (11) 3331-3355 Sit

entènèt: <http://ittc.org.br> E-mail:estrangeiras@ittc.org.br

Missão Paz (Misyon lapè)

Ofri sèvis resepsyon ak konsèy pou imigran ak refijye. Li ofri kou Pòtigè. Missão Paz responsab tou Casa Do Migrante a, ki bay lojman tanporè pou imigran ak refijye nan vil São Paulo a.

Adrès: Rua Glicério, 225, Liberdade, São Paulo - SP CEP: 08230-090

Tel: (11) 3340-6950

Sit emtènèt: <http://www.missaonspaz.org> E-mail: comunica@missaonspaz.org

Oasis solidé

Li ofri enfòmasyon ak konsèy ak migran e refijye yo. Li ofri kou Pòtigè.

Adrès: Rua Barão nan Ladário, 922 3yèm etaj, Pari, Sao Paulo - SP CEP 03010-000 Sit entènèt: <http://www.oasis-solidario.com.br> E-mail: contato@oasis-solidario.com.br

Pwojè Sí! Yo Puedo

Adrès 1: Praça Kantuta s/n – Canindé, São Paulo - SP CEP: 01109-010

Adrès 2: Rua bara Funda, 1020, Bara Funda, São Paulo - SP CEP: 01152-000

Tel: (11) 3104-2733 E-mail: siyopuedo_sp@yahoo.com.br Warmis



Warmis - Ekip de bas Warmis-Sèvi Konvèjans Kilti

Li ofri konsèy sou dwa ak atelye pou migran ak fanm refijye yo.

Adrès: Rua Vergueiro, 819, sala 01, Liberdade, São Paulo - SP, CEP: 01504-001

E-mail: contato@warmis.org Sit entènèt: www.warmis.org

KONTAK ITIL

SIPÒ GENERAL

CRAI - SANT REFERANS AK AKÈY POU IMIGRAN (SEFRAS/SMDHC)

Ofri sèvis resepsyon, konsèy ak enfòmasyon jiridik pou imigran ak refijey yo. Li ofri kou Pòtigè.

yo. Li Olímpia
Adress: Rua Japurá, 234, Bela Vista, São Paulo - SP
CEP: 01319-030 Telefòn: (11) 3112-0074
E-mail: recepcão.crai@franciscanos.org.br

REGILARIZASYON MIGRASYON AK DOKIMAN

REGULARIZACION MIGRATORIA EN DOKIMAN
Agencia Receita Federal Shopping Light Adrè: Rua Cel. Xavier Toledo,
23; 2zyèm etaj Santrevil, São Paulo - SP, CEP 01048-100

Orè: Len a Van, 08h - 20h
Yo bay kat (senha) nan klasman jiska 19h30.

Forum Kriminèl bara Funda Adrès:

Adr s: avni Dr Abraram Ribeiro, 313,
Barra Funda,Sao Paulo - SP CEP: 01133-020Tel.:(11) 2127-9000

Sipè-Entanadns Rejyonal nan São Paulo

Adr s: Rua Hugo D'Antola, 95, Lapa de Baixo, São Paulo - SP
CEP: 05038-090

CEP: 05038-090

Tel.: (11) 3538-5000

Sit entènèt: www.dpt.gov.br



DWA POU JWENN JISTIS

Sant nan Atansyon a sòti an ak Fanmi

Adrè: Rua Líbero Badaró, 600, Centro, São Paulo - SP CEP: 01008-000

Tel.: (11) 3101-7708

DECRAD - Komisarya Lapolis kont Krim Rasyal ak Deli entolerab

Adrè: Rua Brigadeiro Tobias, 527, 3yèm etaj, Luz, São Paulo - SP CEP: 01032-090

Tel.: (11) 3311-3556 / (11) 3315-0151 -ekstansyon 248

Sant Pou Lit Kont Diskriminasyon, Rasis ak prejje

Defansè Piblik nan Eta Sao Paulo

Adrè: Rua Boa Vista, 103, 10º andar, Centro, São Paulo - SP CEP: 01014001

Tel.: (11) 3101-0155 (Ekstansyon 137 ak 249)

Sit entènèt: www.defensoria.sp.gov.br

E-mail: [núcleo.discriminacao@defensoria.sp.gov.br](mailto:nucleo.discriminacao@defensoria.sp.gov.br)

SOS Rasis

Asanble Lejislatif nan Eta Sao Paulo

Adrè: Av Pedro Álvares Cabral, 201, Ibirapuera, São Paulo - SP
CEP: 04094-050

Orè: Sòti Lendi pou rive vandredi, 9h - 19h

Tel.: 0800-77-33-886

E-mail: sosracismo@al.sp.gov.br

DWA POU JWENN SANTE

CRATOD - Referans Alkòl, Tabak ak lòt Dwòg

Adrè: Rua Prates, 165, São Paulo, Bom Retiro, São Paulo
- SP CEP: 01121-000

Tel.: (11) 3329-4455

Sit enènèt: <http://www.saude.sp.gov.br/cratod-centro-de-referencia-de-alcool-tabaco-e-outras-drogas/>

Disk Sante

Apèl Disk Sante a gratis epi li bay sèvis 24/24.

Tel.: 136 Orè: De len. a van., 7h - 22h..

Santral kote yo Tande Problèm Sante

Resevwa kesyon ak demand ki gen rapò ak nenpòt evantyèl pwoblèm ou ka fè faz nan SUS la.

Adrè: Rua General Jardim, 36, 4yèm etaj, República, São Paulo - SP

CEP: 01223-011 Orè: De len. a Van., 9h - 17h

oswa nan Sipèvisyons Teknik yo Sante. Sit entènèt: <http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/saude/ouvidoria/index.php?p=5422>

DWA POU JWENN EDIKASYON

Sekreteri Deta Edikasyon nan Sao Paulo:

Adrè: Praça da República, 53, Centro, São Paulo - SP CEP: 01045-903 Tel.: 0800-7700012

Orè: De len. a van., 7h - 19h

Sit entènèt: <http://www.educacao.sp.gov.br/>

Sekreteri Minisipal Edikasyon Sao Paulo:

Adrè: Rua Borges Lagoa, 1230, Vila Clementino, São Paulo SP-

CEP: 04038-003 Tel.: (11) 3396-0600

Sit entènèt: <http://portal.sme.prefeitura.sp.gov.br/Main/Home/Index/>

DWA POU JWENN ASISTANS SOSYAL

CRAS - Sant Referans Asistans Sosyal

Ou kapab jwenn plis adrè: http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/assistencia_social/cras/index.php?p=1906



CRAS SÉ

Adrès: Avenida Tiradentes, 749, São Paulo - SP CEP: 01101-010
Tel.: (11) 3313-1014

CRAS SANTANA

Adrès: Rua Voluntário da Pártia, 4649, São Paulo - SP CEP: 02402-700
Tel.: (11) 2283-1198

CRAS ITAQUERA

Adrès.: Rua Fontoura Xavier, 695, São Paulo - SP CEP: 08295-300
Tel: (11) 2056-4412

CREAS - Sant Referans espesyalize nan Asistans Sosyal

Pou plis adrès ale sit enènèt:http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/assistencia_social/creas/index.php?p=2003

CREAS SÉ

Adrès: Tiradentes, 749, Sé, São Paulo - SP
CEP: 01101-010 Tel.: (11) 3313-4560

Espas Viv Ansanm Barra Funda

Adrès: Rua Norma Pieruccini Gianotti, 77, barra Funda,
Sao Paulo - SP CEP 01137-010
Tel.:(11) 3392-2002

Espas Viv Ansanm Bela Vista

Adrès: Rua Santo Antonio, 800 Bela Vista Sao Paulo - SP
CEP 01314-000 Tel.:(11) 3129-9216 / 3129-9235

Espas Viv Ansanm Mooca

Adrès: Rua da Mooca, 26, Mooca, São Paulo - SP CEP: 03103-003
Tel.:(11) 3209-2670

Espas VivAnsanm Prates

Adrès: Rua Prates, 1101, Bom Retiro, São Paulo - SP
CEP: 01121-000 Tel.: (11) 96862-6602

SANT AKÈY

Anba a gen kèk adrès sant akèy nan São Paulo.
Pou plis adrès, rele: 156.

Sant Akèypou Imigran - SEFRAS

Adrè: Japurá Street, 234, Bela Vista, São Paulo - SP CEP: 01319-030 Tel.:

(11) 3112-0074

Sant Akèy Espesyal pou Fanm Imigran - Asosyasyon Palotina

Adrè: Rua Enéas de Barros, 147, Penha, São Paulo - SP

CEP 03613-000 Tel.: (11) 2681-5158

E-mail: casadeacolhida@palotinas.com.br Sit entènèt: www.palotinas.com.br

Sant Akèy pou Imigran Pari - Misyon Scalabriniana

Adrè: Rua das Olarias, 110, Canindé, São Paulo - SP CEP: 03030-020

Tel.: (11) 2539-5593

Sant Akèy Arsenal da Esperança - SERMIG - fraternité pou Esperans lan

Endereço:

Adrè: Rua Dr Almeida Lima, 900, Brás, São Paulo - SP CEP: 03164-000

Tel.: (11) 2292-0977

Tè Nèv - Kay de Pasaj pou Migran e Imigran - CROPH

Adrè: Rua da Abolição, 145, República, São Paulo - SP

CEP: 01319-010 Tel.: (11) 3132-0074

Sant AkèyBarra Funda I

Adrè: Norma Pieruccini Giannotti, 77th,

Barra Funda CEP: 01137-010 Tel.: (11) 3392-4527

Sant AkèyZaki Narchi I

Adrè: Zaki Narchi, 600, Carandiru,

CEP: 02029-000 Tel.: (11) 2089-1829

Sant Akèy Pausada da Esperança - Reijon Sid

Adrè: Rua Isabel Schmidt, 489, Santo Amaro, CEP: 04743-030

Tel.: (11) 5548-2672



Sant Akèy St. Matye – Rejyon Lès

Adrès: Av. Mateo Bei, 1409, Matye, CEP: 03949-011
Tel.: 2013-9693

Rezo Restoran BOM Prato

Adrès: Rua Santa Cruz, 747,1e Subsolo, Vila Mariana, São Paulo – SP
CEP: 04121-000
Tel.: (11) 3503-3607 / (11) 3503-3617 / (11) 3503-3618
Faks:(11) 5084-4786
E-mail:apsai21004120@inss.gov.br

DWA A TRAVAY DESAN

APSAISP - Ajans Viv Ansanm Sosyal Sèvis Akò Entènasyonal Sao Paulo

Adrès: Rua Santa Cruz, 747,1e Subsolo, Vila Mariana, São Paulo – SP
CEP: 04121-000
Tel.: (11) 3503-3607 / (11) 3503-3617 / (11) 3503-3618
Faks:(11) 5084-4786
E-mail:apsai21004120@inss.gov.br

CATE – Sant Sipò Travay ak Antreprenarya

Enfòmasyon sou kote adres la nan sant sèvis ka jwenn lè w rele 158 nan
sant la rele Alo Travay. Ou kapab tou konsilte
www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/trabalho/_espaco_do_trabalhador/centro_de_apoio_trabalho/index.php?p=601

CATE Luz

Adrès: Av Prestes Maia, 919, Luz, São Paulo - SP, CEP:
01031-001
Tel.: (11) 3397-1500

Orè: de len a van, 8:00 a.m. -17h00

Ministè Travay Biblik

Adrès: Rua Cubatão, 322, Paraíso, São Paulo - SP

CEP: 04013-001 Tel.: (11) 3246-7000 Sit entènèt: <http://www.prt2.mpt.gov.br/servicos/denuncias>

SEBRAE

Sebrae ofri kou gratis ak oryantasyon pou fòmalizasyon antreprenè a ak MEI.

Sit entènèt:<http://www.sebrae.com.br/sites/PortalSebrae/>

Sipè-entandans Rejyonal Travay ak Anplwa

Adrès: Rua Martins Fontes, 109, Centro, São Paulo - SP

CEP: 01050-000 Tel.: (11) 3150-8199

Sit entènèt:<http://portal.mte.gov.br/delegacias/sp/srte-sp-sao-paulo.htm>

DWA FANM

Sant Sitwayènte Fanm - CCMs

Adrès: Rua Ibiajara, 495 Itaquera, São Paulo - SP CEP: 08246-101 Tel.: (11) 2073-5706 / (11) 2073-4863

Sant Referans Fanm

Adrès: Rua Ibiajara, 495 Itaquera, São Paulo - SP

CEP: 08246-101 Tel.: (11) 2073-5706 / (11) 2073-4863

DEAM - Depatman espesyal Lapolis Asistans pou Fanm

Gen 9 komisarya asistans fanm ozalantou vil la. Pi ba a wap jwenn adrès yon inite nan rejon santral la. Ou ka jwenn plis adrès sou sit a tou.

Tel.: 197

Sit entènèt:<http://www.cidadao.sp.gov.br/servico.php?serv=1715>

Premye Komisarya pou Defans Fanm

Adrès: Rua Dr Bittencourt Rodriguez, 200, Sé, São Paulo - SP

CEP 01017-010 Tel: (11) 3241-3328

Sant espesyalize nan Pwomosyon ak defans Dwa Fanm



Adrès: Rua Boa Visita, 103, 10yèm etaj, Bela Vista, São Paulo - SP CEP: 01014-001 Tel.: (11) 3101-0155 E-mail: nucleo.mulher@defensoria.sp.gov.br

DWA POPILASYON LGBT AN

Sant Sitwayènte LGBT

Adrès: Rua do Arouche, 23, etaj 4yèm, República, São Paulo - SP CEP: 01219-001 Tel.: (11) 3106-8780

E-mail: centrodecidadanialgbt@prefeitura.sp.gov.br

Sant Referans ak Defans nan Divèsite

Adrès: Rua Major Sertório, 194, República, São Paulo - SP CEP: 01222-000 Tel: (11) 3151-5786

E-mail: centrodereferencia@prefeitura.sp.gov.br

DWA A TRANSPÒ

Depatman Deta Trafik nan Sao Paulo

Adrès: Avenida do Estado, 900, Bom Retiro, São Paulo - SP

CEP: 01107-000 Orè: Sòti len. rive van., 07H-19h / Samdi: .. 07H-13h

Tel: (11) 3322-3333

Sit entènèt: www.detran.sp.gov.br

Pòs Sèvis BOM

Adrès: Rua Domingos de Moraes, 1297, Vila Mariana, São Paulo - SP CEP: 04036-100 Orè: Lendi-Vandredi, 09h-16h30 / Samdi 9h-12h. Tel.: 0800 77

11 800 oswa (11) 3888-2200

Sit entènèt: www.cartabom.net

Pòs Sèvis SPTrans

Adrès: Rua Boa Vista, 128, Sé, São Paulo - SP CEP: 01014-970 Orè: Lendi-Vandredi, 8h-16h. Tel.: 156 Sit entènèt: www.sptrans.com.br

LÒTADRÈS

CECAPdh - Santral Fòmasyon Popilè - Dwa Moun

Li ofri gratis kou fòmasyon sou Entwodiksyon nan Elaborasyon Pwojè Sosyal ak konsiltasyon pou asistans nan pwojè devlopman.

Adrès: Plan Èd pou Pwojè Meri São Paulo, Rua Otto de Alencar, 270, Cambuci, São Paulo - SP CEP: 01517-000 Tel.: (11) 3208-2020, ekstansyon 219

CIC Imigran - Depatman Jistis ak defans Sitwayènte

Ofri sèvis emisyon dokiman ak sèvis jiridik pou imigran yo ak refijye yo. Adrès: Barra Funda, 1020, Santa Cecilia, São Paulo - SP CEP: 01152-000

CONARE - Komite Nasyonal pou Refijye

Tel.: (61) 2025-9225

Sit entènèt: www.mj.gov.br/conare

E-mail: conare@mj.gov.br

DPE - Defans Piblik Eta São Paulo a

Sesyon yo dwe pwograme pa telefòn. Tel.: 0800-773-4340 Orè pou rele: Lendi-Vandredi, 7 am-19h.

Adrès: Rua Boa Vista, 150, Centro, São Paulo - SP

CEP: 01014-000 Orè: 08h00-12h00

Sit entènèt: www.defensoria.sp.gov.br

DPU - Defans Piblik Inyon an

Adrès: Rua Fernando de Albuquerque, 155, Consolação, São Paulo - SP

CEP: 01309-030

Orè: sòti len. rive van., 09h00-14h00 ..

Tel.: (11) 3627-3400

Sit entènèt: www.dpu.gov.br



Gad Sivil Metropoliten

Gen plizyè inite atravè vil la. Tel.: 153

Patronato INCA / Brezil

INCA Brezil la bay enfòmasyon gratis ak konsèy konsènan kesyon sekirite sosyal pou travayè yo.

Adrès: Rua Dr Alfredo Ellis, 68, Bela Vista, Sao Paulo - SP
CEP: 01322-050

Tel.: (11) 3284.6065 / (11) 3171.0236 / Faks (11) 2891.820
Sit entènèt:<http://www.incabrasil.org.br/>

Lapolis Sivil

Plizyè inite atravè vil la.

Tel.: 197 Sit entènèt:www.ssp.sp.gov.br

Lapolis Militè

Plizyè inite atravè vil la.

Tel.: 190 – Sit entènèt:[Www.policiamilitar.sp.gov.br](http://www.policiamilitar.sp.gov.br)

Gid sa a se rezulta yon patenarya ant Biwo Sekreteri Minsipal Dwa Moun ak Sitwayènte nan Sao Paulo, nan Kowòdianasyon Politik lipou Migran e Sant Referans e Akèypou Imligran (CRAI), jere pa SèvisFranciscano de Soliedade (SEFRAS). Reyalizasyon Gid la te posib ak finansman ki sòti nan Sekretari Nasyonal Jistis, Ministè Jistis plis Gouvènman Federal la.

Pou elaborasyon as a, yo te fòme yon Gwoup Travay lib. Kontni an te bati nan kolaborasyon, ki vize anrichi enfòmasyon ki ekri la a ak pi bon sèvis pou imigran ak anplwaye piblik ki trouve yo nan São Paulo ak rejyon.

Patisipe nan Gwoup Travay sa:

**ACNUR –
Wo Komisyònè nan
Nasyon Zini pou Refijye**

Vinicio Haesbaert

Casa das Áfricas

Debora Galvani

Denise Dias Barros

**Defensè Inyon Biblik –
Sant pou Dwa Moun,
Gadyen Biblik ak Migrasyon**

**Equipe de Base Warmis –
Convergência das Culturas**

GERESS – Grupo de

Estudo das Relações

Étnico raciais e o

Serviço Social

Alline dos Santos

Ana Paula Olegário Assunção

Camila da Silva Barros

Suelma Inês A. Deus

Vanessa Gonzaga de Oliveira

Asistans sosyal



**GT de Saúde dos
Imigrantes e Refugiados
da Secretaria
Municipal de Saúde**

**ITTC – Instituto Terra
Trabalho e Cidadania**
Isabela Rocha Tsuji Cunha
Lucia Sestokas
Nathalia Duó

Patronato INCA – CGIL
Marina Mello Couto

Projeto Sí, yo puedo!
Veronica Yujra

Collaborateur Endividyle
Cintia Souza de Freitas
Cleyton Borges
Cleyton Soares Abreu
Denis Barreto da Silva
Ebenézer Oliveira
Felipe Bueno
Paulo Amâncio
Paulo Illes
Wisly Ernst Dossous

**CRAI – Sant Referans e
Akèy pou Imigran**

Viviana Peña
Kowòdonatè

Camila Luchini
Travayè Sosyal

Fábio Ando Filho
AsistanJesyonPwojè

Isabela Vieira Bertho
Asistan Teknik

Franck Mukotshi Vule
Lina Mbomba Batuku
Longelo Matondo Zoma
Nour Massoud
Wilbert Rivas Peña
Resepsyonis

São Paulo Sal Vil

Fernando Haddad
Majistra

**Biwo Minisipal Dwa
Moun ak sitwayènte**

Felipe de Paula
Sekretè
Djamila Ribeiro
Sekretè Adjwen
Luiz Guilherme Paiva
Chèf estaf

**Kowòdinasyon Politik
pou Migran**

Camila Baraldi
Kowòdonatè

Guilherme Arosa P. Otero
Kowòdonatè Adjwen

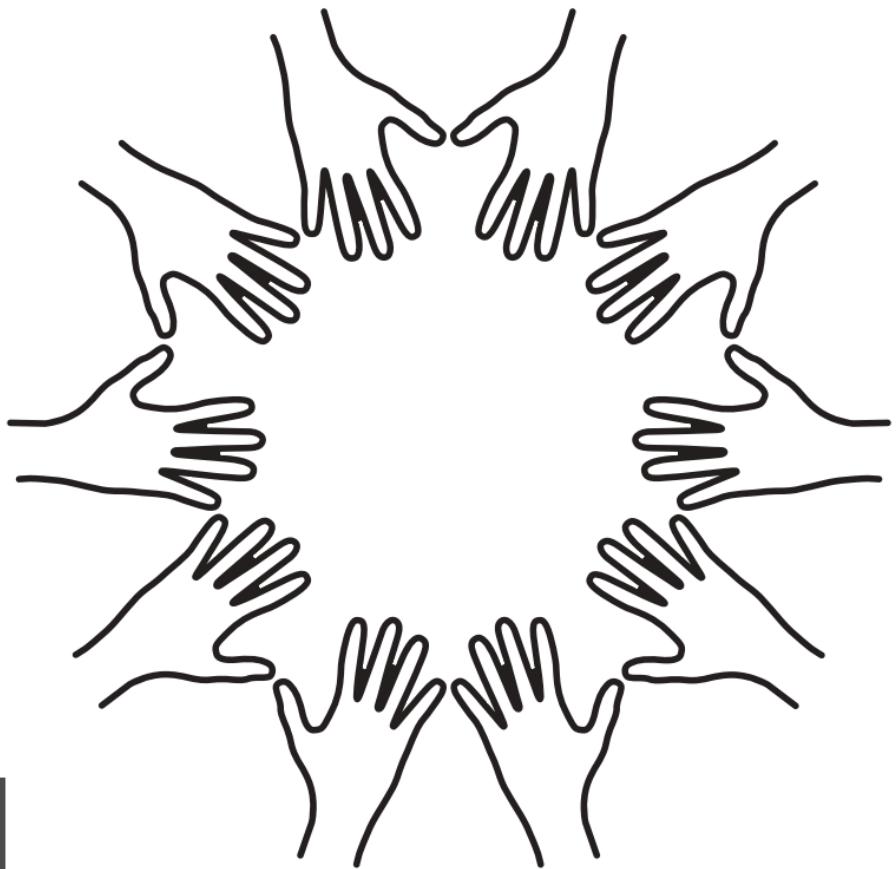
Camila Breitenvieser
Jennifer Anyuli Alvarez
Juliana Tubini
Evalyatè

Aishat Apena
Beatriz Wege
Bruno Constantino
Luciana Elena Vázquez
Estajyè

ORÈ

**EDISYON E TÈKS: ISABELA VIEIRA BERTHO
EDISYON DA, AK PROJÈ GRAFIK: JUNIOR B. SANTOS,
POKA NASCIMENTO E LUIZ GONZAGA DE SOUZA (SMDHC)
REVIZYON ÒTOGRAFIK: GABRIEL MIRANDA
KOÒDONATÈ KOMINIKASYONSEFRAS: FABIANO VIANA**





KAT ROUT TREN AK CPTM SÃO PAULO







KAT JEWOGRAFI VIL SÃO PAULO



- Subprefeituras
- Distritos

Subprefeituras

- 01 - Perus
- 02 - Pirituba
- 03 - Freguesia/Brasilândia
- 04 - Casa Verde/Cachoeirinha
- 05 - Santana/Tucuruvi
- 06 - Jaçanã/Tremembé
- 07 - Vila Maria/Vila Guilherme
- 08 - Lapa
- 09 - Sé
- 10 - Butantã
- 11 - Pinheiros
- 12 - Vila Mariana
- 13 - Ipiranga
- 14 - Santo Amaro
- 15 - Jabaquara
- 16 - Cidade Ademar
- 17 - Campo Limpo
- 18 - M'Boi Mirim
- 19 - Capela do Socorro
- 20 - Parelheiros
- 21 - Penha
- 22 - Ermelino Matarazzo
- 23 - São Miguel
- 24 - Itaim Paulista
- 25 - Mooca
- 26 - Aricanduva/Formosa/Carrão
- 27 - Itaquera
- 28 - Guaiianases
- 29 - Vila Prudente/Sapopemba
- 30 - São Mateus
- 31 - Cidade Tiradentes





REYALIZASYON



SIPÔ

